

CINED EAF

november
17/19
novembre
2017

**international
deaf film
festival**

fourth edition

**festival
internazionale
del cinema sordo**

quarta edizione

MAXXI | Museo nazionale delle arti del XXI secolo | via Guido Reni, 4A
National Museum of 21st Century Arts

Istituto Statale per Sordi - Roma

ISTITUTO STATALE PER SORDI - ROMA

CINEDEAF

international | festival
deaf film | internazionale
festival | del cinema sordo
fourth edition | quarta edizione

november **17/19** novembre
2017



MAXXI | Museo nazionale delle arti del XXI secolo | via guido reni, 4A
National Museum of 21st Century Arts

Istituto Statale per Sordi - Roma

Ivano Spano

Commissario Straordinario

Cinedeaf

Luca Bianchi

Coordinamento produttivo

Francesca Di Meo

Organizzazione generale

© 2017 Istituto Statale per Sordi - Roma

Catalogo

Luca Des Dorides

Curatore

Matteo Bonfigli, Claudia Margaroli

Progetto grafico e impaginazione

Stampato grazie al contributo di Copylogos - Padova



Con il contributo di | With the contribution of



**REGIONE
LAZIO**



Con il patrocinio di | Under the patronage of



Sommario | Index

Presentazione ◦ Ivano Spano	5	Giuria Panel	43
Presentation ◦ Ivano Spano	6	Special Events	45
3 Introduzione Introduction ◦ Giovanna Melandri	7	Cinedeaf World	55
Il Festival The Festival ◦ Francesca Di Meo	8	Credits	58
Doc Contest Fiction Contest	9	Ringraziamenti Acknowledgements	59
Giuria Panel	32	Indice dei film Film index	60
Premi Awards	34		
Contest scuole primarie			
Primary School Contest			
Contest scuole secondarie			
High School Contest			
Fuori Concorso Out of competition	35		

Programma | Program

17.11

CINEDEAF SCUOLE | CINEDEAF SCHOOL

9.30
CONTEST Scuole primarie
Primary school CONTEST
Presentazione | Presentation
CARTOONABLE
Presentazione | Presentation
RADIO MAGICA

Visita Guidata in LIS MAXXI per scuole
secondarie
MAXXI Guided tours in LIS for secondary
schools

11:30
CONTEST Scuole secondarie
Secondary school CONTEST

Visita Guidata in LIS MAXXI
per scuole primarie
MAXXI Guided tours in LIS
for primary schools

CINEDEAF EVENTS

15.30 - 18.30
SPECIAL EVENT
Tavola rotonda | Panel Discussion:
Screening Sign Languages

19:30
SERATA DI APERTURA CINEDEAF
CINEDEAF OPENING CEREMONY

Mostra fotografica | Photographic Exhibition:
CHILdREAM

Visual Vernacular
Video Contest live performance

18.11

CINEDEAF CONTEST

15.00
DOC CONTEST
Ipek - E. Akervall
Silent Laughs - N. Kouneli
Inner Me - A. Spanò

16.30
FICTION CONTEST
Signs of an Affair - L. Neethling
Las muelas del cuco - V. Rodriguez
Deaf Funny - C. Swinbourne

18.00
FICTION CONTEST
Dawn of the Deaf - R. Savage
Tama - J. O'Donnell & J. Flitcroft
The Hunter - E. Akervall
Blasted - E. O'Toole
Silence - D. Mrkic
The Quiet Ones - T. Garratty

20.00
DOC CONTEST
4 Quarter of Silence - C. Broadway

In collaborazione con | In collaboration with
ReelAbilities Film Festival
Il rumore della vittoria - I. Galbusera & A.
Guzzardi

Con la presenza di atleti italiani medagliati
alle ultime Deaflympics
With the presence of the Italian athletes
decorated at the latest Deaflympics

19.11

CINEDEAF CONTEST

11.00
SPECIAL EVENT
Listen - E. Makihara & Dakei
In collaborazione con | In collaboration with
Istituto Giapponese di Cultura

12:30
DOC CONTEST
Deaf Victorians - D. Sutherland
Fingers on the Line - L. Grenier, V. Leduc
& P. Witcher
Found in Love - C. Swinbourne

14:30
FICTION CONTEST
Impetus - M. Bell & J. Rosete

16:00
FICTION CONTEST
Thin Lines - S. Couture
Swans - M. Razi
Love Wins - D. Hearts
Entends-Moi - N. Coquet

17:15
SPECIAL EVENT
Best Coast - E. Akervall

17.30
PREMIAZIONE | AWARDS

19.00
SERATA DI CHIUSURA CINEDEAF
CINEDEAF CLOSING CEREMONY

L'Istituto Statale per Sordi di Roma è tra le più antiche istituzioni in Italia (attivo già dal 1784) che si occupano di disabilità.

Nell'attuale sede, dalla fine dell'800, si perfeziona una attività di accoglienza di ragazze e ragazzi sordi che vengono avviati a un percorso scolastico e di addestramento lavorativo.

Di fatto, molti giovani sordi escono da una situazione di oggettiva emarginazione sociale e culturale per entrare in una dimensione comunitaria, anche se stigmatizzata come l' "Istituto dei Sordomuti". Lo stereotipo del sordo come "sordomuto" è duro a morire e sottende la convinzione che il sordo abbia una disabilità che coinvolga anche facoltà intellettive, oltre che espressive.

Oggi l'Istituto Statale per Sordi di Roma è l'unica realtà pubblica in Italia, centro di servizi di eccellenza, deputato a occuparsi delle persone sorde ed è in via di trasformazione a Ente Nazionale.

In generale, le attività dell'Istituto sono orientate a rendere sempre più visibile la realtà e le problematiche delle persone sorde nonché l'affermazione dei loro diritti per il riconoscimento e la conquista di quella cittadinanza attiva che li faccia essere parte integrante della "nostra" società, a rendere operativi i principi, gli indirizzi e il dettato della Convenzione sulla Disabilità delle Nazioni Unite (2007), recepita con Legge dallo Stato italiano e, in particolare: il rispetto per la dignità intrinseca, l'autonomia individuale – compresa la libertà di compiere le proprie scelte – e l'indipendenza delle persone; la non-discriminazione; la piena ed effettiva partecipazione e inclusione dei soggetti disabili all'interno della società; il rispetto per la differenza e l'accettazione delle persone con disabilità come parte della diversità umana; l'accessibilità e la parità di opportunità tra uomini e donne; il rispetto per lo sviluppo delle capacità dei bambini con disabilità e il rispetto per il diritto dei bambini a preservare la propria identità.

Il Progetto "CINEDEAF Festival Internazionale del Cinema Sordo" del nostro Istituto si propone, conseguentemente, di dare giusta visibilità alla realtà delle persone sorde, alle loro competenze creative e artistiche anche attraverso il Cinema.

Di fatto, un varco verso il mondo della sordità e del linguaggio gestuale si apre solo verso il 1980, anche se la lingua dei segni compare per la prima volta in *Johnny Belinda*, un film del 1948, e di sordità si occupa anche un film del 1952 *Mandy – The Crash of Silence* (*Mandy, la piccola sordomuta*). Si tratta ancora, però, di un modo di guardare alla sordità come mera infermità.

La prima vera apertura al mondo della sordità e alla cultura sorda avviene solo nel 1986 con l'uscita del film *Children of Lesser God* che vede per la prima volta come protagonista un'attrice sorda, Marlee Matlin vincitrice anche del premio Oscar per l'interpretazione.

Risalgono invece agli anni '90 diverse pellicole con le quali sembra che il cinema sia finalmente giunto a sviluppare un discorso maturo sulla realtà delle persone sorde, come il documentario del regista francese Nicolas Philibert *Le Pays des Sourds*, il lungometraggio di difficile reperimento *Dove siete? Io sono qui* della regista italiana Liliana Cavani, o *Marianna Ucrìa*, un film di Roberto Faenza tratto dal romanzo *La lunga vita di Marianna Ucrìa* di Dacia Maraini, recitato dall'attrice e regista sorda Emmanuelle Laborit.

Finalmente, anche registi sordi si appropriano della camera da presa e raccontano, da soli e con attori sordi, il loro mondo, le loro esperienze e i loro vissuti con la loro lingua e le loro modalità espressive. Nasce, così, una vera e propria produzione artistica che trova nel CINEDEAF Festival Internazionale del Cinema Sordo del nostro Istituto la sua più importante rassegna continentale.

L'ambizione, oltre a dare continuità all'esperienza del CINEDEAF, è quella di collocare il "Cinema sordo" all'interno della storia del cinema tutto e valutare come è stato reso visibile quel processo fondamentale, ancorché faticoso, di inclusione della cultura sorda nella cultura nazionale e delle persone sorde nella società che dovrebbe realizzare e vantare comuni diritti di cittadinanza.

Ivano Spano

Università di Padova

Commissario straordinario Istituto Statale per Sordi – Roma

Rome's "Istituto Statale per Sordi" is among the oldest institutions in Italy (active since 1784) that focus on disabilities. Since that time, it has been constantly improving its activities designed to welcome young deaf people in an accessible scholastic environment and assisting them in training them for the career of their choice.

In fact, many of them come from a situation of social and cultural marginalization to enter a community dimension for the first time, even if the Institute is stigmatized as the "deaf and dumb Institute". The old stereotype for deaf people is hard to dispel, as there is an underlying belief that their "disability" involves both their cognitive and expressive abilities.

Rome's Istituto Statale per Sordi is today unique, offering an excellent consultation service centre, for deaf people and for those who work with or are in contact with them. It is now undergoing a process to change into a National association.

Generally speaking, the activities of this institution are focused on making deaf people's reality and difficulties more and more visible, and affirming their right to be recognized as active citizens and to become an integral part of "our" society. These activities aim at carrying out those principles, guidelines and provisions of UN's Convention on Disabilities (2007), recognized in Italy under law, and, in particular: respect for people's intrinsic dignity, individual autonomy – including their freedom to make choices and independence; non-discrimination; total and effective participation and inclusion in society; respect for differences and acceptance of people with disabilities as part of human diversity; accessibility and equal opportunities for both men and women; respect for children's development and the right of the child to preserve its identity.

Consequently, our Institute's project "CINEDEAF Festival Internazionale del Cinema Sordo [International Deaf Film Festival]" aims at giving deaf people's reality the visibility it deserves, as well as their creative and artistic abilities in the field of cinematography.

It was not until 1980 that a small inroad to the deaf world and sign language was made, even though sign language had appeared for the first time in *Johnny Belinda* (1948), and a movie entitled *Mandy – The Crash of Silence* (1952). Despite these appearances, however, deafness was still portrayed as a mere infirmity.

The first real opening to the Deaf world and culture occurred in 1986 with *Children of a Lesser God*, a movie that featured for the first time as a main character a deaf actress, Marlee Matlin, winner of an Academy Award for her interpretation.

In the '90s, a more mature approach to deaf people's universe appeared, such as French director Nicolas Philibert's *Le Pays des*

Sourds [Deaf People's Country], Italian director Liliana Cavani's full-length movie entitled *Dove siete? Io sono qui* [Where are you? I am here], which is not very easy to access, or *Marianna Ucria*, by Roberto Faenza taken from Dacia Maraini's novel *La lunga vita di Marianna Ucria* [Marianna Ucria's Long Life] played by deaf actress and director Emmanuelle Laborit.

Deaf directors, too, finally master a movie camera and recount, alone and with other deaf actors, their world, experiences and lives with their own language and expressive modalities. Important artistic productions have sprouts and Cinedeaf – International Deaf Film Festival in Rome, is its most important showcase on the continent.

CINEDEAF is an ongoing experience, but our goal is to place deaf movies within the history of all movies and assess how that crucial and troublesome struggle to include the deaf reality in our national culture will have been made visible in a society that should enable and be proud of the rights of all of its citizens.

Ivano Spano

University of Padova

Special Commissioner Public Institute for the Deaf of Rome

Festival Cinedeaf al museo MAXXI: il rumore del silenzio

Cinedeaf Festival at the MAXXI Museum: the sound of silence

Avete mai visto un film senza “parlato”?

No, non bisogna fraintendere, non si tratta di reminiscenze da cinefili d'essai, affezionati alla golden age del cinema muto.

Ma di *Deaf Cinema*. Cinema per persone sorde. Diretto da registi sordi, con attori sordi e interpretato in lingua dei segni, la lingua utilizzata dalla comunità sorda segnante. Ma non per questo soltanto ai sordi rivolto, anzi!

L'Istituto Statale per Sordi di Roma (ISSR) porta avanti dal 2012 un progetto veramente unico nel suo genere, organizzando a cadenza biennale il Cinedeaf, una manifestazione dedicata interamente alla rassegna di questo genere cinematografico.

Il Festival Cinedeaf è ormai giunto alla sua IV edizione e ha come principale finalità quella di portare a conoscenza del circuito cinematografico internazionale il fenomeno del *Deaf Cinema*, nonché di valorizzare le abilità e il talento dei professionisti sordi.

Grazie al suo concorso internazionale, ad esempio, il Cinedeaf ha costituito una delle collezioni più cospicue, a livello europeo, di materiale cinematografico prodotto da persone sorde o a queste rivolto.

Oggi, anche grazie all'insostituibile supporto di volontari, amici e dei numerosi partner del festival, possiamo felicemente inaugurare l'edizione 2017 negli spazi del MAXXI, un museo che ha una storia breve, ma una già lunga consuetudine di collaborazione inclusiva sui temi della fruibilità, anche in sinergia con altre organizzazioni che operano sul territorio.

L'auspicio, oltre che deliziare gli appassionati con qualche giornata di ottimo cinema, è quello di creare momenti di integrazione e condivisione con il pubblico udente, e anche di sensibilizzazione sul tema del diritto per la persona sorda ad avere pieno accesso alla cultura: basti sapere che l'Italia, dopo anni di dibattito, non ha ancora riconosciuto la LIS come una delle lingue ufficiali del nostro paese...

Ancora una volta, l'arte diviene il migliore veicolo per la comunicazione di importanti messaggi di uguaglianza, creando un ponte di comprensione, che permette a tutti noi di attraversarlo per conoscere l'altro, per scoprire e comprendere la vita in un mondo senza suoni.

Buona visione!

Giovanna Melandri
Presidente Fondazione MAXXI

Have you ever seen a film without any “talking”? No, don't mistake this for the reminiscing of those movie lovers who were so fond of the golden age of silent cinema...

I am talking about “Deaf Cinema”. Cinema for deaf people. Directed by deaf film directors, interpreted by deaf actors in sign language, the language used by the signing deaf community. But this event is not for deaf only, to the contrary! The National Institute of the Deaf in Rome (ISSR) has been carrying out an ongoing project that is truly unique in its genre. Every two years, it organises Cinedeaf, dedicated entirely to a filmfest of this movie genre. The Cinedeaf Festival, now in its IV edition, is aimed at making the phenomenon of Deaf Cinema known on the international film circuit, as well as to highlight the abilities and talent of these deaf professionals. Thanks to its international competition, for example, Cinedeaf has amassed one of the more conspicuous collections at the European level, of films produced by deaf people or about them.

Now, thanks as well to the irreplaceable support of volunteers, friends and the numerous partners of the Festival, we are happy to inaugurate the 2017 edition at the MAXXI, a museum that has a brief history, but an already long experience in inclusive collaboration on topics of accessibility, as well as synergy with other organisations that operate throughout the territory.

Our hope, beyond delighting movie buffs with a few days of excellent cinema, is to create moments of integration and sharing with the hearing public, and also to sensitise people to the deaf person's right to have total access to culture: it suffices to point out that Italy, after years of debate, has yet to recognise LIS as one of the official languages of our country...

Once again, art becomes the most effective vehicle to communicate important messages of equality, creating a bridge of understanding, that will enable all of us to cross to get to know those on the other side, to discover and comprehend what life is like in a soundless world.

Enjoy the Festival!

Giovanna Melandri
President of the MAXXI Foundation

Il Festival | The Festival

8

Cinedeaf è l'unico Festival Internazionale del Cinema Sordo in Italia. Emanazione dell'Istituto Statale Sordi di Roma, prima scuola pubblica per sordi in Italia e oggi centro di documentazione, consulenza, formazione e ricerca sulla sordità, ha come obiettivo principale l'inclusione delle persone sorde e la valorizzazione delle loro potenzialità e professionalità nel settore cinematografico.

Dalla sua nascita, nel 2011, Cinedeaf rappresenta una vetrina di respiro internazionale e un importante spazio di incontro culturale, per tutti. Cinedeaf è un Festival della conoscenza perché promuove l'incontro della scena del Deaf Cinema, ovvero il cinema diretto e interpretato da persone sorde e in lingua dei segni, con gli ambiti cinematografici tradizionali.

È un Festival dei punti di vista che dà spazio alla narrazione di storie e rappresentazioni differenti della sordità anche da parte di registi udenti che hanno toccato questa tematica dalle molteplici sfaccettature.

È un Festival di ricerca per i contenuti trasmessi e per il nuovo linguaggio espressivo che li veicola, risultato di anni di studi e documentazioni, incontri ed esperienze. È scoperta, promozione, diffusione e distribuzione di nuovi talenti italiani ed esteri, per la maggior parte autoprodotti e indipendenti; anche dei più giovani, tramite la Sezione Scuole.

Le attività del Cinedeaf sono possibili grazie al costante impegno di un gruppo di lavoro costituito da persone sorde e udenti, collaboratori interni all'Istituto Statale per Sordi di Roma ma anche esterni, che dedicano la propria professionalità e passione per la realizzazione del progetto.

Francesca Di Meo
Cinedeaf

Cinedeaf is the only International Deaf Film Festival in Italy. It is the work of the Istituto Statale Sordi di Roma, which was the first public school for the deaf in Italy, and is today a center of documentation, consulting, training and research on deafness. Cinedeaf's main goal is the inclusion of deaf people and the enhancement of their potential and professionalism in the field of cinema.

Since its first Edition in 2011, Cinedeaf has been an international showcase and an important moment of cultural exchange, for everybody. Cinedeaf is a Festival of knowledge because it promotes the contact between the Deaf Cinema, a cinema directed and interpreted by deaf people in Sign Language, and the traditional cinema.

It is a Festival of points of view as it welcomes different kinds of stories and representations of deafness, even by hearing directors who have focused on deafness in all of its aspects.

It is a Festival of research because of its contents and the new language used to disseminate them. It is the outcome of years of studies, investigation, encounters and experiences.

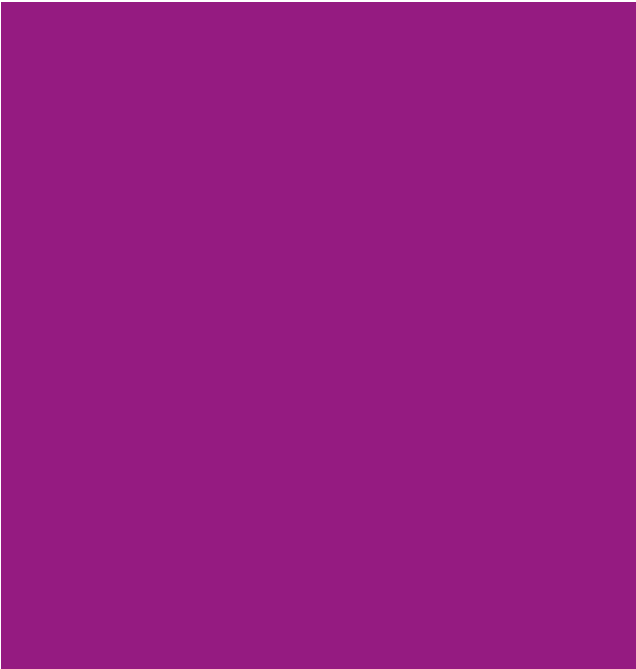
Cinedeaf is an occasion to discover, promote, spread and highlight new talent, both from Italy and abroad; most are self-produced and independent. This opportunity is also given to youngsters within the School Section.

Cinedeaf's activities are made possible thanks to the constant commitment of a working group made up of deaf and hearing people. Some are co-workers of the Istituto Statale per Sordi di Roma and some are external collaborators, but they all commit their professionalism and passion to this project.

Francesca Di Meo
Cinedeaf

 doc contest

4 Quarters of Silence	10
Deaf Victorians	14
Fingers on the Line	16
Found in Love	17
Il rumore della vittoria	18
Inner Me	20
Ipek	21
Silent Laughs	26

 fiction contest

Blasted	11
Dawn of the Deaf	12
Deaf Funny	13
Entends moi	15
Impetus	19
Las muelas del cuco	22
Love Wins	23
Signs of an Affair	24
Silence	25
Swans	27
Tama	28
The Hunter	29
The Quiet Ones	30
Thin Lines	31



4 Quarters of Silence

Cody Broadway



Sinossi

4 Quarters of Silence è un viaggio al seguito dei Deaf Rangers, la squadra di football della Texas School for the Deaf. Chiedete al coach della scuola, ai giocatori, ai genitori degli atleti e scoprirete che la sordità non è una debolezza, ma una forza.

Biografia

Dopo la scuola di cinema, Broadway era alla ricerca di occupazione nel cinema o nella televisione. Ha ottenuto un lavoro presso KIDY FOX come produttore esecutivo. Ha anche contribuito a creare e ospitare uno spettacolo chiamato *FOX Live*, che è stato trasmesso ogni sabato. Attualmente Broadway lavora a Denver, dove ha appena ricevuto tre nomination per i premi Emmy vincendone uno.

Synopsis

4 Quarters of Silence diagrams a journey that follows the Texas School for the Deaf Rangers. Ask the school's head football coach, players, and the athletes' parents and you'll find out that deafness is not a weakness, but a strength.

Biography

Cody sought out the New York Film Academy in 2009 to decide what specifically he wanted to do in the field. After film school, Broadway was in search of a career in either film or television. He came across a position at KIDY FOX for a Promotions and Production Manager. He also helped create and host a show called *FOX Live*, which aired every Saturday in both markets. Currently, Broadway works in Denver, where he was just nominated for three Emmy awards, and has won one.



Paese | Country: USA

Anno | Year: 2017

Durata | Duration: 17'



Sab | Sat 18 - h 20.00

Blasted

Elsa O'Toole

11



Sinossi

Suspicious Black è un uomo che vacilla, ha allucinazioni, sembra un tossicodipendente. Drunk White è un uomo che ride di lui, ma all'improvviso riconosce che non è un tossicodipendente, bensì un eroe di guerra! Il suo vacillare e le allucinazioni di cui soffre sono effetti collaterali di una sordità traumatica e di un disturbo post-traumatico da stress. L'ex soldato Black dovrà far fronte ai pregiudizi razziali e verso la sordità per il resto della sua vita.

Biografia

Elsa O'Toole (membro della British Academy) ha lavorato come sceneggiatrice per UKFC (BFI), affermata scrittrice per 20th Century Fox Searchlight e direttrice di conferenze stampa a Cannes e Londra. Si è formata presso la Bristol Old Vic Theatre School e ha collaborato nel ruolo di attrice con Ridley Scott e Gene Hackman. Attualmente sta scrivendo il copione di un film drammatico dal titolo *Neutral*.

Synopsis

Suspicious Black man sways, hallucinates, we think he's a drug addict. Drunk White man laughs at the Black man, but suddenly recognizes him - he not an addict, he's a war hero! His swaying, hallucinations are side-effects of traumatic Deafness and PTSD. The Black ex-soldier has to cope with Deaf, racial prejudice for the rest of his life.

Biography

Elsa O'Toole (award-winning BAFTA member) worked as UKFC (BFI) script reader, 20th Century Fox Searchlight syndicated writer and chaired Cannes/London film press conferences. She trained at Bristol Old Vic Theatre School and as an actor collaborated with Ridley Scott and Gene Hackman. She is currently working on her new film script a drama entitled *Neutral*.

Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2013
Durata | Duration: 14'

Sab | Sat 18 - h 18.00



Dawn of the Deaf

Rob Savage



Sinossi

Quando un suono strano spazza via la popolazione udente, un piccolo gruppo di sordi dovrà unire le forze per sopravvivere.

Biografia

Rob Savage è un pluripremiato regista e sceneggiatore e Screen International Star of Tomorrow, ha lavorato in diversi film, in televisione e in spot pubblicitari. L'ultimo film di Rob, *Dawn of the Deaf*, è stato proiettato in almeno cento festival cinematografici in tutto il mondo, tra cui il Sundance Film Festival e l'Oscar-Qualifier Sitges, dove ha vinto il Melies D'argent per miglior cortometraggio. Al momento, Rob sta lavorando all'horror psicologico *Seaholme*.

Synopsis

When a strange sound wipes out the hearing population, a small group of Deaf people must band together to survive.

Biography

Rob Savage is a multi-award winning writer/director and Screen International Star of Tomorrow, working in features, television and commercials. Rob's latest film, *Dawn of the Deaf*, has played at almost 100 film festivals worldwide, including the Sundance Film Festival and Oscar-Qualifier Sitges, where it won the Melies D'argent for Best Short. Rob is currently working on psychological horror *Seaholme*.



Paese | Country: UK

Anno | Year: 2016

Durata | Duration: 12'



Sab | Sat 18 - h 18.00

Deaf Funny

Charlie Swinbourne



Sinossi

Deaf Funny è un programma comico in lingua dei segni britannica con diversi personaggi, tra cui un fanatico del fitness, un poliziotto, un interprete, una spia e un allenatore di calcio.

Biografia

Charlie Swinbourne è un premiato sceneggiatore e regista specializzato nella realizzazione di programmi televisivi e film in lingua dei segni britannica per un pubblico sordo. Ha scritto e diretto commedie quali *The Kiss* e *Four Deaf Yorkshiremen*. Ha anche scritto *My Song*, *Departure Lounge*, *Hands Solo*, *The Fingerspellers* e *Coming Out*, vincitori di premi in tutto il mondo.

Synopsis

Deaf Funny is an innovative comedy sketch show in BSL with a variety of characters, including a fitness fanatic, a police officer, an interpreter, a spy and a football manager.

Biography

Charlie Swinbourne is an award-winning scriptwriter and director specialising in making TV programmes and films in BSL for a Deaf audience. He wrote and directed the comedies *The Kiss* and *Four Deaf Yorkshiremen*. He also wrote *My Song*, *Departure Lounge*, *Hands Solo*, *The Fingerspellers* and *Coming Out*, which have all won awards across the globe.

Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 28'

Sab | Sat 18 - h 16.30



Deaf Victorians

Dominic Sutherland

14



Sinossi

Secondo una mentalità diffusa nel passato, i sordi non avevano opportunità, erano remissivi e impotenti. Attraverso le storie intrecciate di un artista, una pioniera e un tipografo in difficoltà che si dà al crimine, scopriamo le colorate, intense e affascinanti vite di tre *Deaf Victorians*.

Biografia

Dominic Sutherland è un produttore televisivo e cinematografico, direttore generale di Next Shoot, una società di produzione con sede a Londra. In passato, ha lavorato a diverse serie di documentari BBC tra cui *The Lost Decade* e *Auschwitz, the Nazis and the Final Solution* (2006), per cui ha condiviso il Premio Grierson per il miglior programma storico.

Synopsis

The cliché pervades that in the past Deaf people lacked opportunity, were meek and disempowered. Through the inter-twined stories of an artist, a female pioneer, and a struggling printer who turns to crime we uncover the colourful, eventful and fascinating lives of three *Deaf Victorians*.

Biography

Dominic Sutherland is a television producer and director, and Managing Director of Next Shoot, a London-based production company. He previously worked on a number of BBC documentary series including *The Lost Decade*, and *Auschwitz, the Nazis and the Final Solution* (2006), for which he shared the Grierson Award for Best Historical Programme.



Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 28'



Dom | Sun 19 - h 12.30

Entends moi

Nicolas Coquet

15



Sinossi

Marisol, una giovane donna sorda cresciuta da una madre che ha sempre negato la sua disabilità, finalmente si fa forza quando incontra la comunità dei sordi.

Biografia

Alternativamente produttore, direttore ed editor, Nicolas Coquet ama giocare con diverse forme di narrazione. Dopo aver diretto il suo primo cortometraggio *Into the sky*, ha fondato la Koklico Production per aiutare se stesso e gli altri a realizzare progetti di cinema indipendente.

Synopsis

Marisol, a young deaf woman raised by a mother who has always denied her disability, finally empowers herself when she meets the deaf community.

Biography

Alternately producer, director and editor, Nicolas Coquet likes to play with different forms of storytelling and supports. After directing his first short film *Into the sky*, he founded Koklico Production to help himself and others to achieve independent cinema projects.

Paese | Country: France
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 18'

Dom | Sun 19 - h 16.00



Fingers on the Line

Véro Leduc, Pamela Witcher, Line Grenier



Sinossi

L'invecchiamento è troppo spesso svalutato e associato solo con il declino o la perdita dell'autonomia. In modo simile, la sordità è di solito considerata una mancanza o un'incapacità. *Fingers on the Line* esplora l'intersecarsi di invecchiamento, tecnologie e sordità concentrandosi sui punti di vista di quattro anziani sordi.

Biografia

Véro Leduc è docente presso il Dipartimento di comunicazione sociale e pubblica all'Université du Québec, a Montréal. Prima persona sorda a ottenere un posto da professore associato in Québec. Pamela Witcher è nata in una famiglia di sordi, è mediatrice culturale, poetessa, artista, video artista, traduttrice e docente. Line Grenier è professoressa associata al Dipartimento di comunicazione all'Université de Montréal.

Synopsis

Ageing is too often devalued and associated merely with decline or loss of autonomy. In a similar way, deafness is generally considered as a lack or incapacity. *Fingers on the line* explores the intersections of ageing, technologies and Deafhood by focusing on the points of view of four Deaf seniors.

Biography

Véro Leduc is Professor at the Department of Social and Public Communication at the Université du Québec à Montréal. First Deaf person to obtain a tenure-track position in Quebec. Pamela Witcher is born in a Deaf family, is a cultural mediator, poet, artist, video artist, translator and lecturer. Line Grenier is Associate Professor at the Department of Communication at the Université de Montréal.



Paese | Country: Canada

Anno | Year: 2015

Durata | Duration: 10'



Dom | Sun 19 - h 12.30

Found in Love

Charlie Swinbourne

17



Sinossi

Tre persone sorde ci dicono come innamorarsi li abbia aiutati a scoprire la cultura sorda, l'identità sorda e una nuova lingua. Diane era dipendente da sua madre, ma quando è morta ha incontrato un uomo sordo che l'ha aiutata. Lesley ha trovato Memnos e il suo viaggio nel mondo dei sordi poi ha subito un'accelerazione. Dean era solitario e isolato fino all'incontro con John e la sua comunità sorda del posto.

Biografia

Charlie Swinbourne è un premiato sceneggiatore e regista specializzato nella realizzazione di programmi televisivi e film in lingua dei segni britannica per un pubblico sordo. Ha scritto e diretto commedie quali *The Kiss* e *Four Deaf Yorkshiremen*. Ha anche scritto *My Song*, *Departure Lounge*, *Hands Solo*, *The Fingerspellers* e *Coming Out*, vincitori di premi in tutto il mondo.

Synopsis

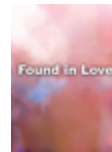
Three Deaf people tell us how falling in love helped them discover Deaf culture, Deaf identity and a new language. Diane was dependent on her mother, but when she died, Diane met a Deaf man who helped her. Lesley met Memnos where her journey into the Deaf world then accelerated. Dean was lonely and isolated until he met John and his local Deaf community.

Biography

Charlie Swinbourne is an award-winning scriptwriter and director specialising in making TV programmes and films in BSL for a Deaf audience. He wrote and directed the comedies *The Kiss* and *Four Deaf Yorkshiremen*. He also wrote *My Song*, *Departure Lounge*, *Hands Solo*, *The Fingerspellers* and *Coming Out*, which have all won awards across the globe.

Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 28'

Dom | Sun 19 - h 12.30



Il rumore della vittoria

Ilaria Galbusera, Antonino Guzzardi



Sinossi

Alice, Anna, Claudio, Loris, Mauro e Pasquale sono sei ragazzi sordi con le loro diverse storie di vita e di sordità. Sei campioni dello sport accomunati dal desiderio di rivalsa verso chi affermava che non ce l'avrebbero mai potuta fare. Le loro battaglie per realizzarsi in una società dove sono invisibili ci raccontano come sia possibile superare tutte le barriere.

Biografia

Ilaria Galbusera gioca nella nazionale italiana volley femminile sorde, di quella nazionale Antonino Guzzardi è stato il video maker. Ilaria e Tony sono amici da sempre e hanno deciso di realizzare questo documentario a seguito di una scommessa. Niente e nessuno li avrebbe fermati, compresa la sordità, dimostrando che la loro disabilità non è un limite.

Synopsis

Alice, Anna, Claudio, Loris, Mauro and Pasquale are six Deaf young people with different stories of life and Deafness. They are sports champions united to show everyone who said they would never make it.. Their battles to become accomplished in a society where they are invisible show us how it is possible to break through all the barriers.

Biography

Ilaria Galbusera plays on the Italian deaf female volleyball team, Antonino Guzzardi was the video maker of this team. Ilaria and Tony have always been friends. They have decided to embark on this adventure over a bet. Nothing and no one would stop them, including their deafness, showing that their disability is not limiting.



Paese | Country: Italy

Anno | Year: 2016

Durata | Duration: 77'



Sab | Sat 18 - h 20.00

Impetus

Martina Bell, Jeremy Rosete

19



Sinossi

Questa è la storia di Irina, una donna sorda che cova un profondo rancore verso di sé mentre è intrappolata in un mondo parallelo. Cresciuta da emarginata, tutto ciò che desidera è essere felice e trovare il suo posto, ma è impossibile a causa di chi è e di dove vive...così, quando Irina all'improvviso si ritrova in un diverso corpo udente, in un diverso genere, dove tutte le regole sono state sovvertite, si rende conto che ha una seconda possibilità per sistemare tutto ciò che è andato male nella sua vita!

Biografia

Martina Bell è regista e sceneggiatrice di *Impetus* insieme a Jeremy Rosete, co-regista. È anche un'attrice sorda e co-fondatrice di ImageShade Films. Ha la passione per la recitazione. Non smette mai di essere ispirata nel proporre nuovi percorsi cinematografici e di design attraverso l'arte e i film.

Synopsis

The story of Irina, a deaf woman harboring a deep grudge against herself while trapped in a parallel world. Growing up as an outcast, all she wants to do is be happy and fit in, but it is impossible with who she is and where she lives... so when Irina suddenly finds herself in a different, hearing body, in a different gender, where all the rules have been reversed, she realizes she has a second chance to fix all the wrongs in her life!

Biography

Martina Bell is the director and writer of *Impetus* along with Jeremy Rosete, co-director. She is also a deaf actress and co-founder of ImageShade Films. She is enthralled with acting. She never stop being inspired to forge a new path of filmmaking and design through art and movies.

Paese | Country: USA

Anno | Year: 2017

Durata | Duration: 78'

Dom | Sun 19 - h 14.30



Inner Me

Antonio Spanò

20



Sinossi

Nel Congo straziato dalla guerra civile le storie di Immaculée, Sylvie e Stuka raccontano la durezza di nascere donna e di essere sorde in una società che è ostile all'una e all'altra condizione. Ma nella loro condizione di ultime tra gli ultimi, queste donne raccontano la caparbia volontà di riafferrare ogni mattina i fili incerti del loro destino.

Biografia

Antonio Spanò inizia la propria carriera a 22 anni quando parte per il Kurdistan, Iraq, per la sua prima esperienza come regista indipendente. I suoi precedenti lavori *The Silent Chaos* e *Animal Park*, entrambi girati in Congo, sono tra i documentari italiani più premiati del 2013 e 2014.

Synopsis

This movie takes place in Congo, a country ravaged by civil war, where the stories of Immaculée, Sylvie and Stuka tell the harshness to be born a female and Deaf in a society which is unfriendly to both conditions. However, in their very unfortunate situation, these women express their stubborn desire of taking back control of their uncertain life.

Biography

Antonio Spanò (Milan, 1985) began his career when he was 22 years old and left for Kurdistan (Iraq) for his first experience as independent filmmaker. Later he co-directed his first documentary *Our sky, our land*, awarded with the Unicef Prize for Peace 2010 (Italian Prize). *The Silent Chaos* (2013) and *Animal Park* (2014) are among the most awarded Italian documentaries of 2013-2014.



Paese | Country: Italy
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 31'



Sab | Sat 18 - h 15.00

Ipek

Erik Akervall

21



Sinossi

Ipek è un ritratto personale della carismatica attrice e madre Ipek D. Mehlum. L'abbiamo seguita per due anni, in un periodo della sua vita in cui faticava a gestire l'equilibrio tra due dei suoi più grandi sogni nella vita: diventare madre ed essere attrice professionista.

Biografia

Erik Akervall è un produttore cinematografico e televisivo sordo e vive a Stoccolma, in Svezia. Di recente ha vinto il premio Miglior regia per *The hunter* e Miglior programma televisivo per *Best Coast* al Deaffest 2017.

Synopsis

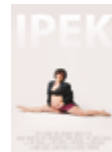
Ipek is a personal portrait of charismatic actress and mother Ipek D. Mehlum. We followed her for two years during a time in her life where she struggled to manage the balance between two of her biggest dreams in life: becoming a mother and being a professional actress.

Biography

Erik Akervall is a deaf master educated film and tv producer based in Stockholm, Sweden. Most recently he won Best Director for *The hunter* and Best TV programme for *Best Coast* at Deaffest 2017

Paese | Country: Sweden
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 30'

Sab | Sat 18 - h 15.00



Las Muelas del cuco

Veru Rodriguez

22



Sinossi

Due maldestri mafiosi finisco nei guai per colpa delle loro pessime scelte.

Biografia

Veru Rodriguez è un CODA (Children of deaf Adult), nel 2012 decide di fondare l'associazione Idendeaf per la formazione e la creazione di audiovisivi in lingua dei segni spagnola (LSE) con la quale ha creato la prima webserie in LSE *Mirame cuando te hablo*. Idendeaf ha prodotto numerosi cortometraggi tra cui *Dios Hay*, *El Susurro* e *Superyo*.

Synopsis

Two clumsy *mafiosi* end up in trouble because of their terrible choices.

Biography

Veru Rodriguez, a CODA (Child of Deaf Adults), decides, in 2012, to start up the association Idendeaf for training in and creating audiovisuals in Spanish sign language (LSE) and has created the first web series in LSE entitled *Mirame cuando te hablo* (*Look at me when I'm talking!*). Idendeaf has produced numerous shorts including *Dios Hay* (*There is a God*), *El Susurro* (*The Whisper*) and *Superyo* (*SuperMe*).



Paese | Country: Spain
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 18'



Sab | Sat 18 - h 16.30

Love Wins Dickie Hearts

23



Sinossi

Un adolescente combatte per capire quale sia il suo orientamento sessuale, nonostante la disapprovazione del padre nel suo ambiente omofobico. Ha bisogno di trovare la forza di affrontare i tabù della società e, ancor di più, i suoi genitori che dovrebbero essere i primi a sostenerlo. Accetterà la sua identità? I suoi genitori lo accetteranno?

Biografia

Dickie Hearts è un artista dal cuore sincero, con grande presenza e personalità dinamica e divertente. Pur essendo stato coinvolto in diversi progetti, il più importante per Dickie è stato far parte della serie docu-drama di Lifetime *I Killed My BFF* nel ruolo di serial killer sordo. Ha vinto il premio di miglior regia per il progetto 48hr nel 2015 con il suo film *Passenger*.

Synopsis

A teenager struggles to find his sexual orientation despite the father's disapproval in his homophobic environment. He needs to find that strength to face society's taboo and even more, his own parents who are supposed to be the first ones supporting him. Will he accept his own identity? Will his parents accept him?

Biography

Dickie Hearts is a true-heart performer with a great presence and an energetic, fun personality. While Dickie has been involved in several projects, his biggest to date was being casted on Lifetime's docudrama series *I Killed My BFF* as the deaf serial killer. He won best film director of project 48hr in 2015 with his film *Passenger*.

Paese | Country: USA
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 3'

Dom | Sun 19 - h 16.00



Signs of an Affair

Louis Neethling

24



Sinossi

Flora è sposata “nel bene e nel male” da 21 anni quando, all'improvviso, il marito Fred non vuole zucchero nel suo tè! Qualcosa non va! Flora è sospettosa e determinata a trovare la verità, ma la sua attività investigativa amatoriale porta a incomprensioni e caos e conduce Flora in luoghi inattesi.

Biografia

Louis Neethling ha iniziato la sua carriera nel 1993, come presentatore per bambini nella South African Broadcasting Corporation. Louis crede nell'incoraggiamento e lo sviluppo dei talenti sordi, ha prodotto documentari che hanno riscosso premi, è stato il mentore di Charlie Swinbourne per il film drammatico *Four Deaf Yorkshiremen go to Blackpool*.

Synopsis

Flora has been married 'for better or worse' for 21 years then, suddenly, husband Fred, doesn't want sugar in his tea! Something's not right! Flora is suspicious and determined to find out the truth but her amateur sleuthing leads to misunderstandings and mayhem and takes Flora to some unexpected places.

Biography

Louis Neethling started his career in 1993, as a children's presenter on the South African Broadcasting Corporation. Louis believes in encouraging and developing Deaf talent and has produced the award winning documentaries and mentored Charlie Swinbourne on the drama, *Four Deaf Yorkshiremen go to Blackpool*.



Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 28'



Sab | Sat 18 - h 16.30

Silence

Dejan Mrkic

25



Sinossi

Un sensuale ritratto di una giovane musicista che comincia ad affrontare la fragilità della sua identità quando il suo udito comincia a venir meno in un'esistenza apparentemente diversa.

Biografia

Dejan Mrkic è un regista designato dall'Australian Directors' Guild e vive a Londra. È famoso soprattutto per aver vinto il premio della giuria all'Oscar accredited Montreal Film Festival e di Miglior film drammatico al BAFTA accredited Aesthetica Short Film Festival per *Silence*.

Synopsis

A sensuous portrait of a young musician who begins to tackle the fragility of her own identity when her hearing starts to fade into a seemingly muted existence.

Biography

Dejan Mrkic is an Australian Directors' Guild nominated filmmaker based in London. He is best known for winning the Jury Prize at the Oscar accredited Montreal Film Festival and Best Drama at BAFTA accredited Aesthetica Short Film Festival for *Silence*.

Paese | Country: Australia
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 15'

Sab | Sat 18 - h 18.00



Silent Laughs

Natalia Kouneli

26



Sinossi

Leah è una cabarettista sorda di alto livello che si esibisce in lingua dei segni britannica a Edimburgo. Il suo sogno è portare la sua commedia a un vasto pubblico con un'interprete di lingua dei segni e far crescere la consapevolezza riguardo alla Cultura Sorda attraverso i suoi spettacoli. Ce la farà?

Biografia

Natalia è video editor e motion designer freelance. Originaria della Grecia e attualmente residente in Scozia, ha lavorato alla produzione di diversi documentari ricoprendo vari ruoli, da produttrice a editor. Ha fatto il suo debutto da regista nel 2016 con *Silent Laughs*, un breve documentario su una famosa cabarettista sorda che si esibisce in lingua dei segni.

Synopsis

Leah is a Deaf stand-up comedian who performs in British Sign Language in Edinburgh. Her dream is to bring her comedy to mainstream audiences with a sign language interpreter and raise awareness about Deaf Culture through her shows. But will they get it?

Biography

Natalia is a freelance video editor and motion designer. Originally from Greece and currently based in Scotland, she has working in various documentary film productions covering different roles, from producer to editor. She made her directorial debut in 2016 with *Silent Laughs*, a short documentary about a Deaf stand-up comedienne performing in sign language.



Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 10'



Sab | Sat 18 - h 15.00

Swans

Mehdi Razi

27



Sinossi

Trasferirsi e dare vita a una famiglia è il sogno di Camilla, ma la comunicazione tra lei, sorda, e il suo ragazzo udente rende difficile la realizzazione del suo sogno.

Biografia

Mehdi Razi è nato nel nord dell'Iran nel 1986. Ha cominciato la carriera come attore e scrittore per il teatro. Ha studiato cinema a Teheran e si è trasferito in Svezia nel 2011. Ha realizzato molti cortometraggi e documentari in Iran e Svezia, alcuni dei quali sono stati proiettati in festival cinematografici e canali televisivi. Ha studiato anche cinema al Kulturama di Stoccolma.

Synopsis

To move and start a family is the deaf Camilla's dream but the communication between her and her non-deaf boyfriend makes that dream hard to fulfill.

Biography

Mehdi Razi was born and grew up in North of Iran in 1986. He started with theater as an actor and writer. He studied film in Tehran and moved to Sweden in 2011. He has made many short films and documentaries in both of Iran and Sweden that a few of them were shown in the film festivals and television channels. He also studied film at the Kulturama in Stockholm.

Paese | Country: Sweden
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 15'

Dom | Sun 19 - h 16.00



Tama

Jared Flitcroft, Jack O'Donnell

28



Sinossi

Tama racconta la storia di un ragazzo maori sordo che cerca di eseguire la Haka, la tradizionale danza di guerra maori, in silenzio. È isolato dentro la sua famiglia dove la comunicazione è una sfida. In un viaggio in auto quasi fatale, Tama deve affrontare suo padre e nella sua lotta comincia a crescere da giovane sottostimato a giovane uomo orgoglioso.

Biografia

Tama è il risultato di una collaborazione unica tra registi sordi e udenti. Jared Flitcroft è un regista cinematografico maori sordo. Ha scritto, diretto e lavorato sul set di numerosi film. Jack O'Donnell è un regista cinematografico udente, ha realizzato molti cortometraggi, documentari e video musicali.

Synopsis

Tama is about a young indigenous Deaf boy who tries to perform the traditional Māori war dance, the Haka, silently. He is isolated within his family where communication is challenging. On a near-fatal car trip, Tama has to confront his father and in his struggle, he begins to grow from an undervalued youth into a proud young man.

Biography

Tama is the result of a unique collaboration between Deaf and hearing filmmakers. Jared Flitcroft is a Deaf indigenous film maker. He has been writing, directing and working on sets of numerous films. Jack O'Donnell is hearing filmmaker, he has made a number of short films, documentaries and music videos.



Paese | Country: New Zealand

Anno | Year: 2017

Durata | Duration: 9'



Sab | Sat 18 - h 18.00

The Hunter

Erik Akervall

29



Sinossi

Un ricordo d'infanzia tormenta la ragazza e anche il cacciatore. Le azioni hanno conseguenze e il cacciatore ne è pentito amaramente.

Biografia

Erik Akervall è un produttore cinematografico e televisivo che vive a Stoccolma, in Svezia. Di recente ha vinto il premio Miglior regia per *The Hunter* e Miglior programma televisivo per *Best Coast* al Deaffest 2017

Synopsis

A childhood memory torments the girl but also the hunter. Actions have consequences and the hunter got bitterly regretted.

Biography

Erik Akervall is a deaf master educated film and tv producer based in Stockholm, Sweden. Most recently he won Best Director for *The Hunter* and Best TV programme for *Best Coast* at Deaffest 2017.

Paese | Country: Sweden
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 5'

Sab | Sat 18 - h 18.00



The Quiet Ones

Teresa Garratty

30



Sinossi

Un insegnante di un collegio per sordi viene ucciso brutalmente e la lista dei sospettati riporta quattro studenti. Riusciranno il detective Clarke e la psicologa Barton a rivelare l'identità dell'assassino prima che sia troppo tardi? Chi tra gli studenti è un assassino spietato? La soluzione è sempre da cercare tra i famosi *The Quiet Ones*.

Biografia

Teresa Garratty è una premiata regista sorda e ha vinto due finanziamenti per il cinema. *The Quiet Ones* ha avuto gran successo con diverse nomination e un premio per miglior film dell'anno. Al momento sta sviluppando la sua prossima proposta cinematografica e continua a lavorare con l'industria cinematografica e la comunità sorda.

Synopsis

A teacher at a Deaf boarding school is brutally murdered and the suspects have been narrowed down to four students. Can Detective Clarke and psychologist Dr Barton reveal the murderer's identity before it's too late? Which one of the students is a cold blooded killer? It's always *The Quiet Ones*.

Biography

Teresa Garratty is an award winning deaf film maker and has been awarded two film funds. *The Quiet Ones* has enjoyed a lot of festival success with nominations and an award for best film of the year. She is currently developing her next film proposal as well as continuing to work within the film industry and deaf community.



Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2015
Durata | Duration: 15'



Sab | Sat 18 - h 18.00

Thin Lines

Shaan Couture

31



Sinossi

La vita di Leah sembra priva di senso. Mentre è alla ricerca disperata di realizzarsi, la sua vita subisce una svolta sorprendente quando la sua strada si incrocia con quella di Noah, un giovane uomo sordo. Per parlare si servono di tutti i metodi, dal linguaggio del corpo alla lingua dei segni americana, dalla lettura labiale al contatto visivo. Nonostante le loro differenze, riescono a far crescere un forte legame.

Biografia

Originaria della Francia, Shaan vive ora a New York, dopo aver vissuto a Montreal e San Diego. Ha un baccalaureato in Sociologia e un master in comunicazione (è specializzata in comunicazione emotiva non verbale). Shaan gira documentari e ha diretto alcuni cortometraggi e video musicali che hanno ottenuto nomination e vinto premi in diversi festival.

Synopsis

Leah's life doesn't seem to have a meaning. As she gets desperate in her search of fulfillment, her life takes a surprising turn when her path crosses Noah's, a Deaf young man. To talk, they use all methods, from body language to ASL, from lip-reading to eye contact. Despite their differences, they are able to grow a strong connection.

Biography

Originally from France, Shaan now lives in New York, NY, after residency in Montreal, QC, and San Diego, CA. With a B.A. in Sociology, and a master in Communication (specializing in emotional and non-verbal communication). Shaan shoots documentaries, and has directed a few short films and music videos that won festival nominations and awards.

Paese | Country: USA
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 34'

Dom | Sun 19 - h 16.00



Laura De Strobel



Laura De Strobel (Roma, 1975) lavora per il teatro, il cinema e la televisione come casting director, autrice, regista e aiuto regista. Nel 2014 ha partecipato come casting al progetto di allestimento teatrale *Figli di un dio minore* per la regia di Marco Mattolini (prod. Artisti Associati e Teatro Brancaccio di Roma) per il quale ha coordinato il seminario di ricerca propedeutico per sordi e udenti in collaborazione con l'Istituto Statale dei Sordi di Roma. Sempre presso l'ISSR ha seguito nel 2012 e nel 2016 due corsi di sensibilizzazione alla Lingua dei Segni.

Laura De Strobel (Rome, 1975) works as a casting director, author, director and assistant director for the theater, the cinema and the television. In 2014, she participated as a casting director to the theater project *Figli di un dio minore*, directed by Marco Mattolini (prod. Artisti Associati e Teatro Brancaccio in Roma). Within this project she coordinated the preparatory research seminar for deaf and hearing people, in cooperation with the Istituto Statale dei Sordi in Roma, where she also attended two Sign Language awareness courses, in 2012 and 2016.

Giuseppe Giuranna



Giuseppe Giuranna, "the Visual Vernacular Maestro", nasce a Palermo nel 1966 dove inizia giovanissimo il suo percorso artistico. Ben presto entra in contatto con artisti sordi internazionali del calibro di Bernard Bragg, Joel Lienel, Debbie Rennie partecipando a numerosi festival internazionali di teatro dove ottiene premi e riconoscimenti. Nel 1993 ha avuto un piccolo ruolo in *L'uomo delle Stelle* di Giuseppe Tornatore, per poi ritornare al teatro.

Giuseppe Giuranna, "the Visual Vernacular Maestro", was born in 1966, in Palermo, where he started, really young, his artistic career. Soon, he gets in touch with international deaf artists such as Bernard Bragg, Joel Lienel, Debbie Rennie and he participates to several international theater festivals where he receives prizes and recognition. In 1993, he played a small part in *L'uomo delle Stelle* by Giuseppe Tornatore, before coming back to the theater.

Emilio Insolera



Il produttore e attore Emilio Insolera, è un noto attivista italiano nato a Buenos Aires, sordo profondo sin dalla nascita, borsista Fulbright-Wirth, laureato in film presso la Gallaudet University e in Scienze della Comunicazione con il massimo dei voti, presso l'Università La Sapienza di Roma. Insolera è anche uno degli autori del primo Dizionario della Lingua dei Segni Italiana multimediale. Nel 2017 è uscito *Sign Gene* di cui è autore, regista, attore protagonista e produttore.

The producer and actor, Emilio Insolera, is a well known Italian activist. He was born in Benos Aires and he has a congenital deep deafness. After getting a Flubright-Wirth scholarship, he graduates in Film at the Gallaudet University and in Communication Studies, with the highest honours, at the Università La Sapienza in Rome. Insolera is also one of the authors of the first multimedia Dictionary of Italian sign language. He is the author, director, leading actor and producer of *Sign Gene*, released in 2017.

Premi | Awards

La Giuria del Festival, dopo aver visionato le opere in concorso, assegnerà i seguenti premi

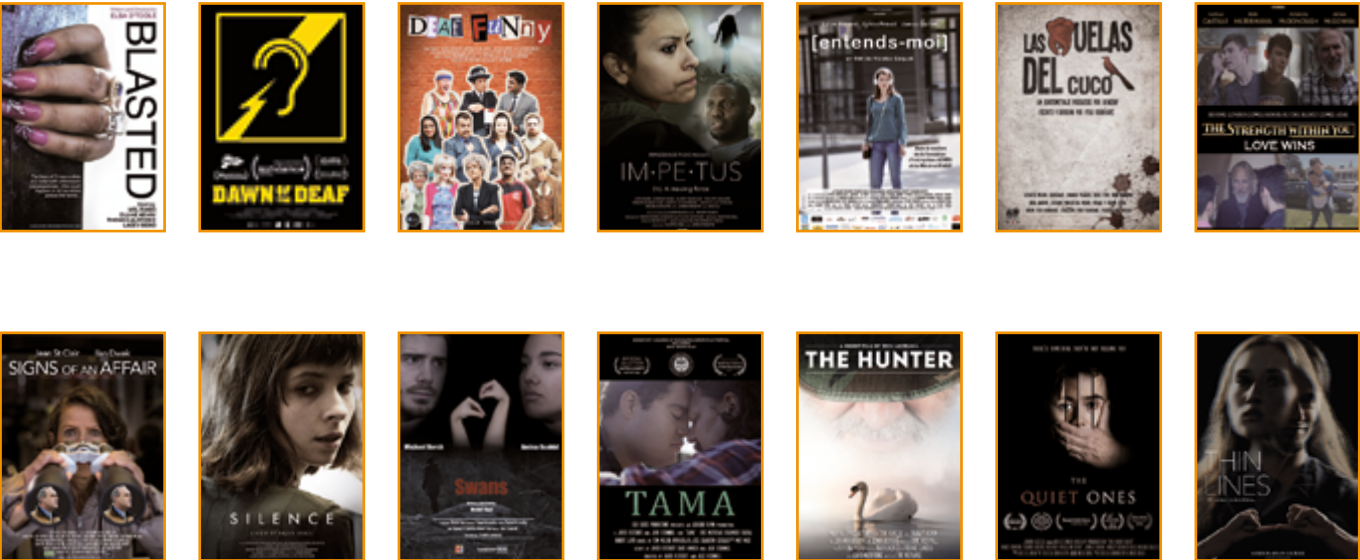
The Panel of the Festival, after watching the films presented during the Contest, will give the following awards



DOC Contest



Fiction Contest



 contest scuole primarie
primary school contest

Charge Me	36
La scuola del sorriso	37



 fuori concorso
out of competition

Deaf not dumb	41
Nevith the Dragon	41
Cartoonable	42
Radio Magica	42
La sfida della lettura	42



 contest scuole secondarie
high school contest

Esisto anch'io	36
Face cachée	37
La tratta delle schiave	38
Romeo e Giulietta	38
SalviamoLIS	39
Segniamo a Trieste	39
Sur tes lèvres	40
White House	40



per ogni bambino
il Comitato provinciale di Roma aderisce all'iniziativa



Charge me

VI Circolo Didattico Don Lorenzo Milani



Sinossi

Il video racconta la tipica giornata scolastica di Jacopo, un bambino sordo affetto da sindrome di Charge. Charge ha come significato "carica" e rappresenta la metafora della malattia, ossia la consapevolezza di sentirsi inizialmente soli e di scoprire col tempo che la vita riserva delle sorprese e che l'amore abbatta qualsiasi barriera. Jacopo vive serenamente la vita quotidiana, è un bambino felice e ogni giorno insieme ci carichiamo.

Synopsis

The video tells a typical school day of Jacopo a deaf boy affected by the Charge syndrome. The word Charge also has as meaning "carica" and is the symbol of the illness so the knowledge of feeling lonely and discovering with time that life gives surprises and that love breaks every wall. Jacopo lives every day of his life happily and every day we charge together.

Paese | Country: Altamura, Italy
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 3'



Ven | Fri 17 - h 09.30

Esisto anch'io

I.I.S. Leonardo da Vinci



Sinossi

Il filmato, attraverso tre esempi di situazioni molto frequenti anche al giorno d'oggi, vuole dimostrare che molte volte è sufficiente un piccolo gesto per cambiare il mondo. Abbiamo voluto mostrarvi quanto sia semplice regalare un sorriso.

Synopsis

The movie, through three very common situations, wants to prove that many times a small gesture can change the world. We wanted to show you how simple it is to give a smile.

Paese | Country: Rome, Italy
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 3'



Ven | Fri 17 - h 11.30

Face cachée

Lycée Arthur Varoquaux



Sinossi

In una scuola superiore... una giovane ragazza vorrebbe tanto essere un'altra: lei che non possiede nulla... ma a quale prezzo?

Synopsis

In a classroom a young high school envy her comrade. She would love to be in her place...

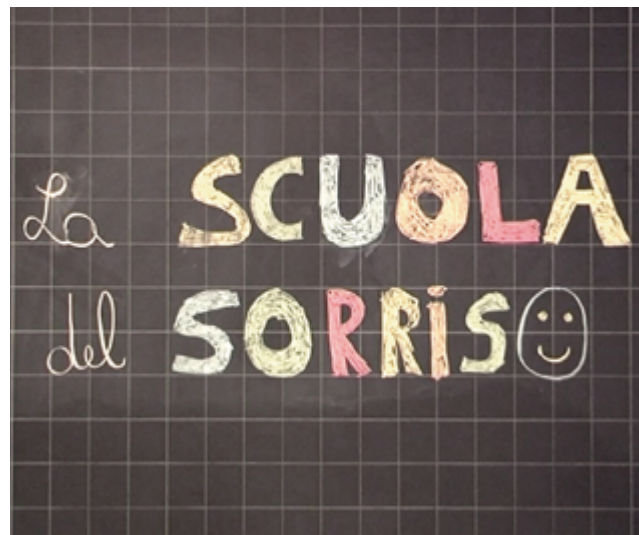
Paese | Country: Tomblaine, France
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 4'



Ven | Fri 17 - h 11.30

La scuola del sorriso

Ist. Comp. per Sordi Tommaso Silvestri



Sinossi

Fabrizio è un bambino sordo, a scuola è triste perché si sente solo e incompreso. Un giorno vede dei bambini di un'altra scuola che parlano e usano la lingua dei segni per comunicare. Quella scuola lo entusiasma così si trasferisce in quella che chiama la *Scuola del sorriso*.

Synopsis

Fabrizio is a deaf child, he is sad because he feels alone and not understood in his school. One day he sees some children talking and using sign-language. The children's school appeals to him very much and he asks his parents to be moved to *Smile's school*, as he calls this school.

Paese | Country: Rome, Italy
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 15'



Ven | Fri 17 - h 09.30

La tratta delle schiave

I.I.S. Leonardo da Vinci



Sinossi

Il cortometraggio vuole mettere in luce la piaga dello schiavismo a cui purtroppo molte giovani donne vanno incontro. In questo video, però, la storia è a lieto fine: la vittima incontra una ragazza che l'aiuta mettendole in mano un biglietto con un numero amico a cui rivolgersi.

Synopsis

The short film aims to highlight the plague of slavery. Unfortunately, many girls cannot free themselves of their captors. In this video, however, the story has a happy ending: the victim meets a girl who gives her a phone number to contact for help.

Paese | Country: Rome, Italy
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 2'

 Ven | Fri 17 - h 11.30

Romeo e Giulietta

I.S.I.S.S. Antonio Magarotto



Sinossi

Le vicende dei Montecchi e dei Capuleti vengono attualizzate in un contesto urbano in cui saldo appare il legame di gruppo all'interno di due gruppi sociali rivali. Il finale, in cui la morte dei protagonisti rende eterno il loro legame d'amore, è un monito ai giovani affinché perseguano ideali più nobili e riconoscano i valori veri della vita.

Synopsis

A modern revisitation of William Shakespeare's tragedy. We go over the events that involve the two Veronese families Montecchi and Capuleti, in an urban context in which the bonds between members of each rival social class appear to be strong. The ending of the story, with the deaths of the main characters that make eternal their tie love, is an encouragement for the young people to pursue more noble ideals and recognize real values in life.

Paese | Country: Padova, Italy
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 17'

 Ven | Fri 17 - h 11.30

SalviamoLIS

Istituto Comprensivo Giuseppe Mazzini



Sinossi

Durante una lezione di geografia l'alunno La Franca si addormenta e sogna tutta una serie di episodi che vedono protagonisti i due compagni sordi: dall'entrata a scuola fino ad un rapimento di tutti gli alunni da parte di due docenti. Quando viene mandato in punizione fuori dall'aula l'incontro con la professoressa del sogno lo terrorizza.

Synopsis

During a glesso student La Franca falls asleep and dreams about a series of episodes having two deaf classmates as protagonists: from the entrance to the kidnapping of all the students by two teachers. When La Franca wakes up and is sent to detention outside the classroom. But he is terrified of the teacher met in the dream.

Paese | Country: Rome, Italy
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 13'



Ven | Fri 17 - h 11.30

Segniamo a Trieste

I.S.I.S. Michelangelo Buonarroti



Sinossi

Un gruppo di giovani in gita a Trieste incontrano sul treno una ragazza sorda; si incuriosiscono della sua modalità comunicativa e, dopo aver stretto amicizia, insieme visitano alcuni dei luoghi e dei monumenti principali della città, sperimentando l'uso dei primi segni. Ogni tappa diventa occasione di mettersi alla prova con una lingua segnata.

Synopsis

A group of young people who meet a deaf girl on the train taking them on a trip to Trieste: they show interest in her way of communicating, and they become friends. In town, they visit a few of the most significant monuments and sights, experimenting the use of their first signs. Each stop provides an opportunity to try and use the sign language.

Paese | Country: Monfalcone, Italy
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 4'



Ven | Fri 17 - h 11.30

Sur tes lèvres

Lycée Arthur Varoquaux



Sinossi

In una scuola superiore un giovane uomo si trova di fronte a una ragazza diversa da lui. Godrà di questa differenza...ma fino a che punto?

Synopsis

In a high school a young man finds himself facing a girl different from him. He's going to take advantage of this difference...but how far?

Paese | Country: Tomblaine, France
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 2'



Ven | Fri 17 - h 11.30

White House

American School for the Deaf



Sinossi

Lo spot fa emergere il confronto tra la vita di una giovane studentessa nella scuola per sordi e la vita nella stessa scuola frequentata dal padre anni fa.

Synopsis

This is a comparison of one girl's school to what life was like back when her father was in the same deaf school years ago.

Paese | Country: West Hartford, USA
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 3'



Ven | Fri 17 - h 11.30

Deaf not Dumb Deaffinity



Sinossi

Deaf not Dumb è un video creativo vincitore di premi realizzato usando la Lingua dei segni britannica (BSL) con lo stile Rap, il video si sofferma sulle questioni fondamentali che riguardano maggiormente il gruppo. Affronta questioni legate alla comunicazione, insegnando come relazionarsi con le persone sorde e come vogliono essere visti dalla società più ampia. Il loro scopo è educare tutte le persone e affermare che essere sordi non significa essere muti.

Synopsis

Deaf not Dumb is an award winning creative video piece performed in a 'rap-style' using sign language (BSL) that focuses on the key issues that matter most to the group. They cover issues relating to communication, learning to deal with deaf people and how they want to be seen by wider society. Their aim is to educate all people and declare that being deaf does not mean they are dumb.

Biografia

Fondata nel 2007, Deaffinity è una delle più grandi, innovative e premiate organizzazioni che lavorano all'interno della Comunità sorda. Attraverso tre aree di lavoro (Gioventù, Arte & Media e Educazione), l'organizzazione mira a affrontare e superare gli ostacoli nella comunicazione e nell'impegno che le persone sorde incontrano ogni giorno.

Biography

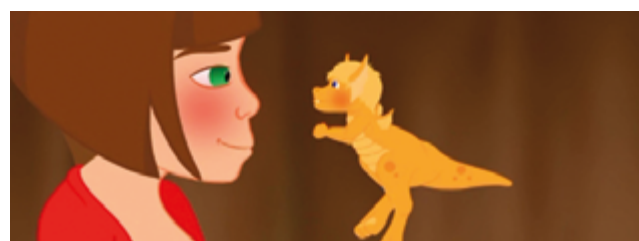
Founded in 2007, Deaffinity is one of largest, most innovative and award-winning organisation that works within the Deaf Community. Through three work streams (Youth, Arts & Media and Social Education), the organisation aim to address and overcome the obstacles in communication and engagement that deaf individuals face on a daily basis.

Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2012
Durata | Duration: 2'



Ven | Fri 17 - h 11.30

Nevit the dragon Paul Miller



Sinossi

Milioni di anni fa la terra era un luogo tranquillo e pieno di draghi. Un giorno la terra venne spazzata via da una cometa, nascosto in una grotta c'era un uovo di draghi. Oggi Lily, una ragazza sorda, ha appena perso la madre e si è trasferita a vivere con suo padre. Dopo un litigio, Lily scompare. Viene improvvisamente sorpresa dal cattivo tempo e cade in una grotta scoprendo di essere inciampata nelle passate mistiche di sua madre.

Synopsis

Millions of years ago earth was once a peaceful place full of dragons. One day earth was wiped out by a comet, and hidden deep in a cave stood a dragons egg. In present day Lily, a deaf girl, had just lost her mother and moved to live with her father. After an argument Lily runs off. She is suddenly caught in bad weather, and falls into a cave finding herself stumbling into her mothers mystical past.

Biografia

Paul è un madrelingua British Sign Language, ha iniziato la sua carriera professionale come illustratore. Nel 2012, Paul è stato incaricato dalle Paralimpiadi di dirigere e produrre *Driving Inspiration*, un cortometraggio sui bambini provenienti dal Regno Unito. Nel febbraio 2014, Paul ha ricevuto l'Artist International Development Award dall'Arts Council England.

Biography

Paul is a native British Sign Language user, he began his professional career as an illustrator. In 2012, Paul was invited by the Paralympics to produce and direct *Driving Inspiration*, a short film involving children from across UK. In February 2014, Paul received an Artist International Development Award from Arts Council England.

Paese | Country: United Kingdom
Anno | Year: 2017
Durata | Duration: 9'



Ven | Fri 17 - h 9.30

Fuori concorso | Out of competition

Cartoonable



Paese | Country: Italy

Anno | Year: 2017

Durata | Duration: 5'



Ven | Fri 17 - h 9.30

Sinossi

Primo cartone animato al mondo accessibile a tutti i bambini grazie a una voce narrante, sottotitoli, lingua dei segni, una grafica e uno stile di animazione non invasivi. Tutti questi elementi permettono anche a non-udenti, non-vedenti e a chi è affetto da autismo di seguire le avventure dei piccoli protagonisti insieme ai loro amici animali.

Synopsis

First cartoon in the world accessible to all children. Thanks to narrator, subtitles, sign language, graphics and animation style noninvasive. All these elements allow even the deaf, the blind and those suffering from autism to follow the adventures of the little protagonists along with their animal friends.

La sfida della lettura | The Challenge of Reading



Paese | Country: Italy

Anno | Year: 2017

Durata | Duration: 8'



Ven | Fri 17 - h 11.30

Sinossi

Le persone sorde hanno postato spontaneamente sulla pagina Amici sordi e tv di facebook il racconto della loro vita scolastica. In particolare è emersa la necessità di approfondire il rapporto con la lettura per certi versi una sorta di tabù che rischia di marginalizzare la loro vita e di privarli di un piacere che ha valore per tutti.

Synopsis

Deaf people have spontaneously posted on the Facebook page "Amici sordi e tv" an account of their school experience. The experiences are focused on the moment when they were learning how to read, in particular, their relationship with reading. Reading can be felt to be a sort of taboo that can be marginalizing and can prevent them from the pleasure of reading that is important for everyone.

Radio Magica | Magic Radio



Paese | Country: Italy

Anno | Year: 2017

Durata | Duration: 5'



Ven | Fri 17 - h 9.30

Sinossi

Radio Magica è molto più di una radio: promuove l'ascolto di qualità dei bambini e dei ragazzi attraverso il portale www.radiomagica.org con programmi radio, audio-storie e video-storie in LIS e in simboli della CAA.

Synopsis

Radio Magica is much more than a radio. The web site www.radiomagica.org promotes active listening through radio programs, audio and video storytelling in accessible formats, including video with the Italian sign language and with ACC symbols.

Giuria | Panel

Susanna Di Pietra



Figlia udente di genitori sordi è vicepresidente dell'associazione CODA (Children of deaf Adult) e lavora come assistente alla comunicazione.

Coda and second president of CODA ITALIA association. She is communication assistant for deaf children in the schools.

43

Mariacarla Indice



Laureata in giurisprudenza. Lavora nell'ambito dei diritti umani. Volontaria Save The children da due anni.

Mariacarla Indice is graduated in law And she works for human rights. Save The children volunteer for two years.

Manuela Mieli



Manuela Mieli, nata sorda da una famiglia tutta udente, lavora come docente Lis e attrice teatrale.

Manuela Mieli, born deaf to the ever-worn family, works as a lecturer Lis and theater actress.

Premi | Awards

La Giuria del Festival, dopo aver visionato le opere in concorso, assegnerà i seguenti premi: 'Premio Università popolare integrata per sordi' e 'Premio Azione nazionale dirigenti e alte professionalità della scuola'

The Panel of the Festival, after watching the films presented during the Contest, will give the following awards: UNILIS Award and ANP Award



UNILIS
AWARD



ANP
AWARD



Premi Speciali | Special Awards

Sinnos



La Sinnos è nata nel 1990 con una progettualità, forte, impegnata, appassionata. Oggi la Sinnos continua a fare libri che hanno impegno, passione, militanza, ma anche voglia di scoprire e di mostrare cose nuove, di giocare, divertire e far divertire. Sovvertire. Questo è il nostro progetto: perché un buon libro è sempre sovversivo. E bello. Per la IV Edizione del CINEDEAF assegna i **Premi Speciali SINNOS per le Scuole Primarie e Secondarie**.

Sinnos opened in 1990 with a strong, and passionate vision and commitment. Today, Sinnos continues to turn out books that echo this commitment, passion... yes, even militancy, but in addition, the desire to discover and offer something new, to play around, to have fun and to make others have fun. To be subversive.

This is our plan: Why a good book is always subversive. It's beautiful. During the fourth edition of Cinedeaf assigns **Sinnos Special Awards for Primary and High Schools**.

SottoSopra



Save the Children

Il Movimento SottoSopra nasce dalla volontà di formalizzare una rete di adolescenti impegnati nei progetti di Save the Children Italia. SottoSopra coinvolge ragazze e ragazzi tra i 14 e i 22 anni che si sono costituiti in gruppi cittadini per realizzare azioni di sensibilizzazione e cittadinanza attiva per promuovere e tutelare i diritti sanciti nella Convenzione ONU sui Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza. Per la IV Edizione del CINEDEAF assegna la **Menzione per il messaggio Giuria Speciale Associazione Sottosopra/Save the Children**.

The SottoSopra Movement springs from the will to formalize a network of adolescents committed to Save the Children Italy projects. SottoSopra ("turned upside down") is comprised of young men and women between fourteen and twenty-two who have created citizen groups to sensitize the public and actively promote and oversee the rights sanctioned in the UN Convention on the Rights of the Child and the Adolescent. During the fourth edition of Cinedeaf assigns **Special Panel Sottosopra/Save the Children Mention for the Message**.



il Comitato provinciale di Roma aderisce all'iniziativa

Il Comitato Italiano per l'UNICEF è parte integrante della struttura globale dell'UNICEF - Fondo delle Nazioni Unite per l'Infanzia, l'organo sussidiario dell'ONU che ha il mandato di tutelare e promuovere i diritti di bambine, bambini e adolescenti (0-18 anni) in tutto il mondo, nonché di contribuire al miglioramento delle loro condizioni di vita. In armonia con il resto dell'organizzazione, anche l'azione dell'UNICEF Italia si ispira ai principi della Convenzione sui Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza e agli Obiettivi di Sviluppo del Millennio. Per la quarta edizione del Cinedeaf assegna il **Premio Speciale Unicef**.

The Italian National Committee for UNICEF is an integral part of UNICEF's global organization (United Nations International Children's Emergency Fund), UNO subsidiary organ owning the mandate to protect children and teenagers (0 - 18 years old) all over the world, and to contribute to the improvement of their life conditions.

In harmony with the rest of the organization, UNICEF Italy's action is inspired by the Convention on the Rights of the Child and SDGs.

During the fourth edition of Cinedeaf assigns **UNICEF Special Award**.

special events

 Best Coast	46
 Listen	47
Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza Universal Children's Day	48
Screening Sign Languages	49
Museo nazionale delle arti del XXI secolo National Museum of 21st Century Arts	50
MAXXI Public Engagement	51
Handmade: il silenzio racconta l'arte Handmade: Silent describes Art	52
Visual Vernacular Video Contest	53
Mostra fotografica 'CHILdREAM' Photographic Exhibition 'CHILdREAM'	54

Best Coast

Erik Akervall

46



Sinossi

Lasciatevi coinvolgere dal regista Erik Akervall, mentre vi guida alla scoperta dei gioielli nascosti dell'arcipelago sulla costa occidentale della Svezia. *Best Coast* si potrebbe definire uno show su cibo e intrattenimento, sullo sfondo di un ambiente mozzafiato. Vi promettiamo che non avete mai visto niente del genere prima d'ora!

Biografia

Erik Akervall è un produttore cinematografico e televisivo sordo che risiede a Stoccolma, in Svezia. Di recente ha vinto il premio di miglior regista per *The hunter* e miglior programma televisivo per *Best Coast* al Deaffest 2017.

Synopsis

Let filmmaker Erik Akervall entice you as he guides you along the hidden gems of the archipelago on Sweden's west coast. *Best Coast* can be best described as a food-tainment show with a breathtaking environment - we promise that you haven't seen anything quite like this before!

Biography

Erik Akervall is a deaf master educated film and tv producer based in Stockholm, Sweden. Most recently he won Best Director for *The hunter* and Best TV programme for *Best Coast* at Deaffest 2017.



Paese | Country: Sweden
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 12'



Dom | Sun 19 - h 17:30

Listen

Eri Makihara

47



Sinossi

È vero che la musica è solo quella che si ascolta? Le melodie e i ritmi creati da mani, volti e corpi possono essere considerati “musica”? Questo è un estratto di un poema visivo sperimentale, che è un’antitesi dell’idea che la “musica si ascolta”, e che cerca di rappresentare la “musica” che i sordi giapponesi hanno creato in silenzio.

Biografia

Eri Makihara, regista, nel 2013 ha frequentato il Creator Basic Course al New Cinema Workshop. Nel 2014 il suo cortometraggio *Now I decided to die* è stato proiettato al Movie-High14 e nel 2017 ha diretto il Tokyo Deaf Film Festival. Dakei, ballerino di Buto, nel 2000 ha conseguito il dottorato in Arti presso la Tokyo University of the Arts. Tra i suoi molti lavori internazionali la performance prodotta da Akiko Motofuji, il primo film di Agnès B. *My Name is Hmmm...* e molti workshop di danza fuori del Giappone.

Synopsis

Is music really only to hear? Melodies and rhythms created by the hands, faces and bodies—can these also be classed as “music”? This is an excerpt from an experimental visual poem that is an antithesis to the idea of “music is to hear” and that tries to picture the “music” that Japanese deaf people created in silence.

Biography

Eri Makihara, director, in 2013 attended the Creator Basic Course in New Cinema Workshop. In 2014 screened a short film *Now I decided to die* at Movie-High14 and in 2017 was the Director of Tokyo Deaf Film Festival. Dakei, Butoh Dancer, in 2000 acquired a Ph.D in Art from Tokyo University of the Arts. His wide range of international work includes a performance produced by Akiko Motofuji, the first film by Agnès B. *My Name is Hmmm...* (co-starring with Jonas Mekas, Douglas Gordon and others) and many dance workshops outside Japan.

Paese | Country: Japan
Anno | Year: 2016
Durata | Duration: 58'



In collaborazione con | In collaboration with

Dom | Sun 19 - h 11.00





Il Comitato provinciale di Roma aderisce all'iniziativa

GIORNATA DEI DIRITTI
DELL'INFANZIA
E DELL'ADOLESCENZA

Il Comitato Italiano per l'UNICEF è parte integrante della struttura globale dell'UNICEF - Fondo delle Nazioni Unite per l'Infanzia, l'organo sussidiario dell'ONU che ha il mandato di tutelare e promuovere i diritti di bambine, bambini e adolescenti (0-18 anni) in tutto il mondo, nonché di contribuire al miglioramento delle loro condizioni di vita. In armonia con il resto dell'organizzazione, anche l'azione dell'UNICEF Italia si ispira ai principi della Convenzione sui Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza e agli Obiettivi di Sviluppo del Millennio. Per la quarta edizione del Cinedeaf assegna il **Premio Speciale Unicef**. La **Giornata internazionale per i diritti dell'infanzia e dell'adolescenza** viene celebrata in quasi tutti i paesi del mondo il 20 novembre, giorno in cui venne approvata la Convenzione internazionale sui diritti dell'infanzia da parte dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite (20 novembre 1989).

The Italian National Committee for UNICEF is an integral part of UNICEF's global organization (United Nations International Children's Emergency Fund), UNO subsidiary organ owning the mandate to protect children and teenagers (0 - 18 years old) all over the world, and to contribute to the improvement of their life conditions.

In harmony with the rest of the organization, UNICEF Italy's action is inspired by the Convention on the Rights of the Child and SDGs. During the fourth edition of Cinedeaf assigns **UNICEF Special Award**.

International Day for the Rights of Children and Adolescents is celebrated in almost all the countries in the world on 20 November, the day the General Assembly of the United Nations approved the International Convention on the Rights of the Child (20 November 1989).



Screening Sign Languages

17.11.2017 | 15.30 | SALA SCARPA MAXXI

Programma | Program

Introduzione e saluti | Greetings

- Ivano Spano, Istituto Statale Sordi – Roma

Focus I: Television for deaf children

- Annalisa Liberi, Rai Ragazzi
- Kerena Marchant, British Sign Language Broadcasting Trust
- Andrea Martini, Animundi Animazioni
- Elena Rocco, Fondazione Radio Magica

Focus II: Working for a sign language broadcast

- Elena Danesin, Eyes Made
- Kerena Marchant, British Sign Language Broadcasting Trust

Focus III: News and entertainment in Sign Languages

- Maria Luisa Franchi, Tg1 LIS
- Erik Akervall, Mondaze TV

Discussione con il pubblico | Public Forum

Conclusione e saluti a cura di | Conclusion and Greetings by

- Loredana Cornero

Coordinano | Moderators

- Loredana Cornero, Comunità Radiotelevisiva ItaloFona
- Luca Des Dorides, Istituto Statale Sordi di Roma
- Susanna Ricci-Bitti, Cinedeaf

A cura di | Curated by Luca Des Dorides

In collaborazione con | In collaboration with



È garantito il servizio di interpretariato in Italiano, LIS e IS.
È garantito il servizio di sottotitolazione in diretta in italiano.



Il MAXXI Museo nazionale delle arti del XXI secolo è la prima istituzione nazionale dedicata alla creatività contemporanea. Pensato come un grande campus per la cultura, il MAXXI è gestito da una Fondazione costituita nel luglio 2009 dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali e presieduta da Giovanna Melandri.

Da dicembre 2013 Hou Hanru è il Direttore Artistico del museo, di cui fanno parte il MAXXI Architettura, diretto da Margherita Guccione, e il MAXXI Arte, diretto dal 2016 da Bartolomeo Pietromarchi. La programmazione delle attività – mostre, workshop, convegni, laboratori, spettacoli, proiezioni, progetti formativi – rispecchia la vocazione del MAXXI ad essere non solo luogo di conservazione ed esposizione del patrimonio ma anche, e soprattutto, un laboratorio di sperimentazione e innovazione culturale, di studio, ricerca e produzione di contenuti estetici del nostro tempo. Sede del MAXXI è la grande opera architettonica, dalle forme innovative e spettacolari, progettata da Zaha Hadid nel quartiere Flaminio di Roma.

MAXXI, the National Museum of 21st Century Arts, is the first Italian national institution devoted to contemporary creativity. Conceived as a broad cultural campus, MAXXI is managed by a Foundation constituted in the July of 2009 by the Ministry for Cultural Heritage and Activities and headed by Giovanna Melandri.

Since December 2013 Hou Hanru has been the Artistic Director of the museum, which includes MAXXI Architettura, directed by Margherita Guccione, and MAXXI Arte, directed by Bartolomeo Pietromarchi. The programming of the activities – exhibitions, workshops, conferences, shows, projections, educational projects – reflects MAXXI's vocation as a place for the conservation and exhibition of its collections but also, and above all, a laboratory for cultural experimentation and innovation, for the study, research and production of the aesthetic contents of our time. The MAXXI building is a major architectural work designed by Zaha Hadid, located in Rome's Flaminio quarter and featuring innovative and spectacular forms.



Stefania Vannini | MAXXI Ricerca - Responsabile Public Engagement | Head of Public Engagement

Il MAXXI negli ultimi anni si è sempre più connotato come spazio protetto, luogo di partecipazione, "zona franca" in grado di accogliere le voci delle persone più vulnerabili alle quali viene offerta l'esperienza dell'arte, con l'obiettivo di socializzare e facilitare lo sviluppo delle capacità personali, rafforzare abilità di giudizio e senso critico. Molte sono le iniziative per agevolare l'accessibilità al patrimonio culturale delle persone con disabilità della vista e delle persone sorde. Il rapporto con queste ultime è ormai cresciuto, testimoniato dalla partecipazione agli appuntamenti promossi in collaborazione con l'Istituto Statale per i Sordi: il MAXXI ha il suo segno-nome, adottato attraverso un processo partecipato di attribuzione all'interno della comunità sorda e ispirato alla sua particolare forma architettonica. Il MAXXI ha anche sviluppato un **rapporto privilegiato con il mondo dell'immigrazione**, accogliendo rifugiati minori e adulti, inserendosi nel loro lungo e difficile percorso per uscire da una condizione di anonimato e isolamento. Davanti all'opera d'arte i ragazzi del Centro diurno CivicoZero (Save the Children) e quelli del progetto Aver Drom del Centro Astalli vengono coinvolti in esperienze di narrazione alla presenza del pubblico del museo, con il duplice obiettivo di contribuire, nel caso dei ragazzi, all'acquisizione di un senso di appartenenza e identità positivi che li incoraggi a proseguire nel loro percorso di integrazione e autonomia nel nuovo contesto di vita. Dall'idea di creare relazioni tra le collezioni museali nasce il progetto **Narrazioni da Museo a Museo**, giunto alla quarta edizione, la cui strategia valorizza il ruolo sociale del patrimonio culturale dei musei: le opere d'arte vengono raccontate da pubblici diversi, invitati dal Public Engagement a dare la propria interpretazione personale, legando il proprio vissuto. Ad essere coinvolto è spesso un pubblico ai margini - persone anziane, migranti e con disabilità: è così che l'arte e la cultura divengono elementi essenziali di integrazione sociale e linguaggio comune per avvicinare le differenze e il **Museo diviene luogo attivo di cultura, struttura aperta, relazionale e dinamica**. Ed inoltre, tra altri, un progetto dedicato a un gruppo di persone che frequentano il Dipartimento di Salute Mentale Asl Roma 1, coinvolti, sin da un anno prima dell'apertura del museo nel 2010, in momenti formativi che hanno consentito loro di acquisire competenze relative al MAXXI e al suo funzionamento, partecipando a momenti di allestimento e disallestimento. L'obiettivo era di rendere il gruppo partecipe della vita della nascente istituzione culturale, proponendo un laboratorio espressivo per sviluppare, in un clima affettivo facilitante, competenze narrative da sperimentare nello scambio con i visitatori, in rapporto diretto con le opere d'arte. Questa modalità di incontro del MAXXI gruppo è diventata un nuovo metodo attraverso il quale fornire un ruolo anche a persone abitualmente ai margini, aiutandole ad utilizzare le proprie identità, sensibilità, particolarità (progetto **NuovaMente al MAXXI: il nostro punto di vista**).

MAXXI, over the last few years, has characterised itself increasingly as a protected space, a place for involvement, a "free zone" that heeds the voices of the most vulnerable. These people are invited to experience art, to socialize, to be facilitated in developing their personal talents and strengthening their judgment skills and critical sense.

Numerous are the initiatives aimed at facilitating access to the cultural heritage for visually impaired and deaf people. The relationship with the latter has increased, as testified by the participation in the events promoted in cooperation with the Istituto Statale per i Sordi. In fact, MAXXI has its own sign name, received through an inclusive attribution process within the deaf community and inspired by its specific architectural shape.

MAXXI has also developed a **privileged relationship with the immigrant community** by welcoming adults and youth and helping them to begin their long and difficult journey from a condition of anonymity and isolation. Before a work of art, the teenagers from the Centro diurno CivicoZero (Save the Children) as well as the project Aver Drom by the Centro Astalli, are involved in narration activities in the presence of the other visitors at the museum, with the double objective of both contributing, in the case of teenagers, to acquiring a positive sense of belonging and identity that would encourage them to continue the process of integration and independence in their new living environment.

The project **Narrations from One Museum to Another** stems from the idea of creating relationships among different museum collections. It is now in its fourth edition and its strategy is to enhance the social role of the cultural heritage of these museums: the works of art are described to different kinds of public invited by Public Engagement to give their personal interpretations, that make connections with their own lives. Generally, it is people on the fringes of society that are involved: elderly people, migrants, persons with disabilities. Thus, art and culture come to be essential elements for social integration and a common language to soften differences. At the same time, the Museum becomes an **active place for culture and an open, relational and dynamic structure**. There are many other projects including one for a group followed by the Mental Health Department of the ASL Roma 1. They have participated in educational activities that began a year before MAXXI opened in 2010. This project enabled them to acquire skills regarding MAXXI and how it operates. They participated in hanging exhibits and taking them down. The aim was to involve them in the life of a new cultural institution. It included an expressive laboratory where, in an encouraging emotional environment, they could develop narrative skills that could be useful in talking with visitors while relating directly with the artwork. This form of encounter at MAXXI is a novel method for giving a role even to those who are usually on the fringes of society, helping them to use their own identities, sensitivity and uniqueness (Project **NuovaMente al MAXXI: our point of view**).

17.11.2017 | 9.30 | 11.30 | 13.30 **Visita guidata in LIS per le scuole**

18.11.2017 | 12.00 **Visita guidata in LIS per gli ospiti del Cinedeaf**

18.11.2017 | 13.30 **Visita guidata in LIS per gli ospiti del Cinedeaf**
(ingresso gratuito su prenotazione, max. 20 partecipanti)

In occasione del Cinedeaf – Festival Internazionale del Cinema Sordo di Roma e nell'ambito della collaborazione fra MAXXI e Istituto Statale per Sordi, il Public Engagement – MAXXI propone un nuovo ciclo di visite guidate in Lingua dei segni italiana (LIS).

Gli incontri si svolgeranno **in italiano e in LIS** per agevolare l'accesso alla cultura della comunità sorda per un momento di integrazione tra pubblico udente e non udente.

Un progetto a cura di Stefania Vannini, Public Engagement – MAXXI.
In collaborazione con Cinedeaf – Festival Internazionale del Cinema Sordo di Roma e Istituto Statale per Sordi.

17.11.2017 | 9.30 | 11.30 | 13.30 **Guided tours in LIS for schools**

18.11.2017 | 12.00 **Guided tour in LIS for the guests of Cinedeaf**

18.11.2017 | 13.30 **Guided tour in LIS for the guests of Cinedeaf**
(the tour is free but must be reserved in advance (max. 20 participants))

During Cinedeaf – International Deaf Film Festival of Rome and as part of the collaboration between MAXXI and the National Institute of the Deaf in Rome, il Public Engagement – MAXXI is offering a new series of guided tours in Italian Sign Language (LIS).

The tours will be offered in Italian and in LIS to enable access to and for the deaf community and provide a moment of interaction between the hearing and deaf and hard of hearing public.

Project produced by Stefania Vannini, Public Engagement – MAXXI.
In collaboration with Cinedeaf – International Deaf Film Festival of Rome and the National Institute of the Deaf of Rome.



Visual Vernacular Video Contest è organizzato da Pedius in collaborazione con ISSR – Cinedeaf, Festival Internazionale del Cinema Sordo di Roma.

Il Contest vuole promuovere, attraverso l'originalità e la creatività, l'uso e la conoscenza delle forme artistiche legate alla cultura sorda, sensibilizzando il pubblico udente alle varie tematiche connesse alla sordità.

Il Visual Vernacular è una forma d'arte visiva. È una tecnica poetica e di narrazione che gli artisti sordi usano per raccontare delle storie. Durante le performance, l'artista usa segni, gesti, espressioni facciali e azioni come durante la scena di un film.

17.11.2017

3 Finalisti scelti dalla Giuria

si esibiranno durante l'evento serale del **Cinedeaf**

Premio del pubblico

Il più votato sulla pagina Facebook di Pedius 

A cura di Pedius, Deborah Donadio

Visual Vernacular Video Contest is organized by Pedius in collaboration with ISSR – Cinedeaf, International Deaf Film Festival of Rome.

The Contest wants to encourage, through originality and creativity, the practice and the knowledge of the artistic forms of the Deaf Culture, raising awareness of the various themes related to deafness.

Visual Vernacular is a form of visual art. It is a poetic and narrative technique that Deaf artists use to tell stories. During performances, artists use signs, gestures, facial expressions, and actions such as during a movie scene.

17.11.2017

3 Finalists chosen by the Panel

they will perform live at the event of **Cinedeaf**!

Winner of the Social

By the amount of Likes on the Pedius Facebook page 

Curated by Pedius, Deborah Donadio



Mostra fotografica CHILdREAM | Photographic Exhibition CHILdREAM

CHILdREAM

CHILdREAM è il titolo della mostra di fotografia e di arte di questa quarta edizione del Festival Cinedeaf.

L'idea nasce dal desiderio di celebrare la figura del bambino, figura cara al Festival, in relazione al suo mondo, fatto di sogni, forme e colori.

Le opere dialogano tra loro in un discorso a tre voci in cui lo sguardo di Tommaso Clemente, fotografo sordo, si alterna a quello di Palma Navarrino, fotografa udente, creando una serie di ritratti in cui la bellezza e la spontaneità del bambino fanno da protagonisti, prima ancora delle abilità o disabilità di questo.

A fare da sfondo a questa conversazione, i disegni del giovane disegnatore sordo Marco Capellacci ci regalano un'atmosfera onirica, fatta di figure fantastiche, a volte paurose, altre misteriose, grazie alle quali l'adulto può confrontarsi con il mondo del bambino che spesso è intangibile, se non grazie al tocco di matite e pastelli.

CHILdREAM is the title of the photo and art exhibition of this fourth edition of the Cinedeaf Festival.

The idea comes from the the desire to celebrate the child, a figure which is dear to the Festival, with regard to his world, made of dreams, shapes and colours.

The works talk to each other in a speech among three voices in which the look of Tommaso Clemente, deaf photographer, alternates with Palma Navarrino's one, hearing photographer, creating a series of portraits whose protagonists are the beauty and spontaneity of the child, before his ability or disability.

On the background of this conversation, the drawings of the young deaf draftsman Marco Cappellacci give us a dream atmosphere, made of fantastic figures, sometimes fearsome, other times mysterious, thanks to which, the adult can face the word of the child which is often intangible, without the touch of pencils and crayons.

A cura di | Curated by
Rosa Anna Rinaldi

Tommaso Clemente



Palma Navarrino



Cinedeaf World

Comitato Amici del Cinedeaf

La Comunità Radiotelevisiva Italoфона, partner del Festival, ha deciso di sostenere e supportare il Cinedeaf. Per questo motivo ha avviato la creazione di un **Comitato Amici del Cinedeaf** con personaggi del mondo della cultura e dello spettacolo, ma anche e soprattutto con persone sensibili alle tematiche sociali e culturali, per conferire maggiore valore a questo evento unico sul territorio nazionale. Per la IV edizione del Cinedeaf assegna il **Premio speciale Comunità Radiotelevisiva Italoфона**.



Loredana Cornero
Presidente | President

Segretaria generale
della Comunità Radiotelevisiva Italoфона
Secretary-General
of the Comunità Radiotelevisiva Italoфона



Friends of Cinedeaf Committee

The Comunità Radiotelevisiva Italoфона (CRI) has decided to sponsor and lend its support to the Istituto Statale dei Sordi di Roma – fully committed to the dissemination of Italian Sign Language (LIS) – and to become the Media-Partner in its main and most significant event: Cinedeaf. To this end, the CRI has created a **Friends of Cinedeaf Committee**, that includes noteworthy people from the world of the Arts but also, and above all, those people who are particularly sensitive to social and cultural themes... in the hope that their participation will convince the public of the importance of this event that is unique to Italy. During the fourth edition of Cinedeaf assigns **CRI Special Awards**.



Vittoria Puccini - Attrice | Actress
Madrina d'onore del Cinedeaf
Godmother of Honour of Cinedeaf



Angela Abbrescia
ANSA



Nora Barbieri
Palomar Television
& Film Production



Gianni Cara
Università
Internazionale per
la Pace



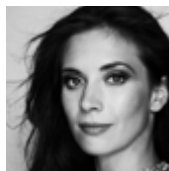
Loredana Commonara
Festival del Cinema
di Ventotene



Steve Della Casa
Hollywood Party
RadioTre - RAI



Flaminia Giorgi Rossi
Bianconero edizioni



Erika Lemay
Performer



Giorgio Lupano
Attore



Chef Rubio
Cuoco e attore



Mario Sesti
Fondazione
Cinema per Roma

Marco Capellacci

Marco Capellacci (Urbino, 1988), illustratore e animatore, lavora per il magazine *Le Bateau* e la casa editrice *Les Crocs Électriques*. Il suo corto d'animazione *Le Fobie del Guard Rail* è inserito nel dvd *Animazioni 2, Cortometraggi Italiani Contemporanei e L'animation Indépendante italienne* a cura di Andrea Martignoni e Paola Bristot, premiato come miglior film italiano al Festival Lago Film Fest. Nel 2015 partecipa al tour *Identità violate*, trattando il tema della violazione dei diritti umani dei disabili e la loro sessualità. I suoi lavori sono apparsi su *Il Manifesto #Alias*, *Domus*, *Repubblica D*, *British Animation Award*, *Lo straniero*, *Fano International Film Festival* e *Les Films Du Paradoxe*. Il suo ultimo cortometraggio, *La virgola nel cassetto*, ha vinto il 1° Premio Nazionale del Festival Musa d'argento a Ragusa.

Marco Capellacci (Urbino, 1988), illustrator and animator, works for the magazine *Le bateau* and the publishing house *Les Crocs Électriques*. His animated short *The Phobias of Guard Rail* has been included in the *DVD Animations 2, Italian Contemporary Short-Films and L'animation Indépendante italienne Vol.1* edited by Andrea Martignoni and Paola Bristot, Awarded as best italian film by the jury of Lago Film Fest. In 2015 he took part in the tour *Identità Violate (Ravished Identities)* treating the issue of the violation of human rights regarding disabled people and their sexuality. His works have been published in other main magazines such as *Il Manifesto #Alias*, *Repubblica D*, *Watt Magazine*, *British Animation Award*, *Lo straniero*, *Withstand*, *Fano International Film Festival*, e *Les Films Du Paradoxe*. His latest short film *La virgola nel cassetto* has won the 1st Prize National Award of Festival Musa d'Argento (Ragusa).

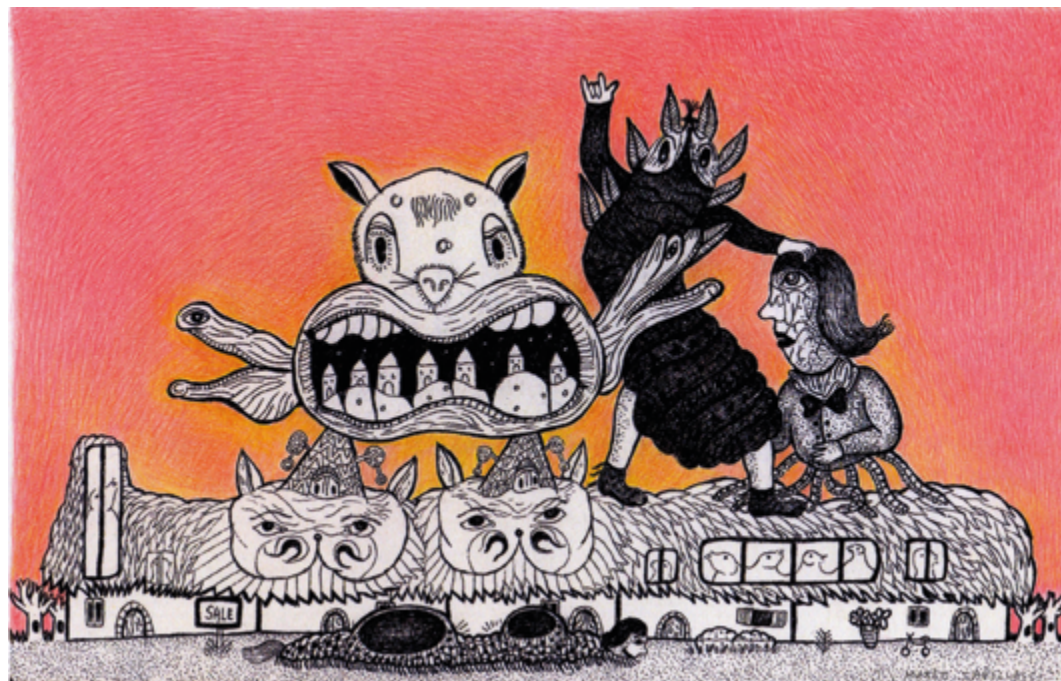


Illustrazione realizzata da Marco Capellacci per la IV Edizione del CINEDEAF di Roma.



Cinedeaf World

Volti del Cinedeaf | Faces from Cinedeaf

Lorenzo Laudo, Vlogger e traduttore LIS, Sordo dalla nascita, amante del cinema e del mondo della tecnologia, ha fondato nel 2007 il sito web più amato dalla comunità sorda italiana: Vlog Sordi. Ha collaborato a progetti con i partner più noti come l'ENS, l'ACI, la Banca D'Italia e altri a traduzioni da testi in lingua dei segni, creazione di video, riprese e montaggio video. Nel 2017 presenta la IV Edizione del Cinedeaf.

Lorenzo Laudo, Vlogger and translator LIS, Deaf person, lover of cinema and lover of the world of technology, founded in 2007 the website's most beloved Italian deaf community: Vlog Deaf. He has collaborated on projects with the ENS (National Deaf Association in Italy), the ACI, the Bank of Italy and others (translations from texts in sign language, filmmaking, video shooting and editing). Now, in 2017, he is presenting the fourth Edition of Cinedeaf.



Dario Pasquarella è regista, attore, autore, direttore artistico ed esperto sordo in teatro. Laureato presso il DAMS (Discipline delle Arti della Musica e dello Spettacolo), si forma come regista e attore ponendo attenzione a elementi come l'improvvisazione e il training del corpo liberandolo da emozioni pregresse. Dal 2016 è Presidente dell'associazione *Arte&Mani - Deaf Italy Onlus* di Roma. Dal 2013 è uno degli organizzatori del Cinedeaf.

Dario Pasquarella is a director, actor, writer, art director and deaf expert in theatre. With a degree at DAMS (Disciplines in Music and Performing Arts), he trained as director and actor, focusing on elements such as improvisation and training the body to free it from emotions of the past. Since 2016 he is President of the non-profit association *Arte & Mani - Deaf Italy* in Rome and since 2013 he has been one of the organizers of Cinedeaf.



Credits

Produzione

Istituto Statale per Sordi – Roma

Produzione esecutiva

Luca Bianchi

Coordinamento generale

Francesca Di Meo

Organizzazione

Arianna Accardo, Luca Bianchi, Elena Danesin, Luca Des Dorides, Francesca Di Meo, Deborah Donadio, Dario Pasquarella

Relazioni internazionali

Elena Danesin

Fundraising

Luca Bianchi, Athena Abbas

Ufficio Stampa e Social Media

Annalinda Monticelli, Stefania De Francesco e Francesca Di Meo

Selezione film

Luca Bianchi, Elena Danesin, Luca Des Dorides, Deborah Donadio, Gabriella Grioli, Dario Pasquarella

Presentatore

Lorenzo Laudo

Giuria concorso

Laura De Strobel, Giuseppe Giuranna, Emilio Insolera

Coordinamento Cindeaf Scuole

Arianna Accardo

Organizzazione Cindeaf Scuole

Ilaria Cavallaro, Francesco Ciaccio, Chiara Panatta, Dario Pasquarella

Presentatore Cindeaf Scuole

Dario Pasquarella

Selezione Cindeaf Scuole

Gloria Antognozzi, Davide Baia, Alessandra Boni

Giuria Cindeaf scuole

Susanna Di Pietra, Maria Chiara Indice, Mally Mieli

Coordinamento del servizio di interpretariato

Marcello Cardarelli per ANIOS

Interpreti

Chiara Lucia Conte, Cristina Cuccurullo, Silvia Del Vecchio, Chiara Di Monte, Lucia Aurelia Rebagliati, Vincenzo Speranza

Sottotitoli

Associazione CulturAbile

Attori video LIS e IS

Deborah Donadio, Daniele Detti, Valeria Olivotti, Dario Pasquarella, Susanna Ricci Bitti

Grafica

Matteo Bonfigli, Claudia Margaroli

Video e Media

Giacomo Palmieri, Silvia Palmieri, Marco Verni

Curatela catalogo

Luca Des Dorides

Progetto grafico e impaginazione catalogo

Matteo Bonfigli, Claudia Margaroli

Traduzioni

Elena Radutzky, Elena Danesin, Claudia Giampietro, Debora Giosa

Servizio di documentazione video

Veronica Spedicati, Andrea Giuliani & Co.

Servizio di documentazione fotografica

Laura Frasson_Neroquette Photos

Interviste

Susanna Ricci Bitti

Visite guidate MAXXI

Francesca Pallotta

Coordinamento volontari

Paola Gregori

*Nota dei Traduttori | Translator note

I traduttori non hanno apportato alcuna modifica ai testi ricevuti. Non si ritengono responsabili di eventuali modifiche successive alla consegna del lavoro.

The translators didn't not change anything in texts they got. They are not be considered responsible for changes made after the work was returned.

Ringraziamenti | Acknowledgements

Professor Ivano Spano e tutti i collaboratori dell'Istituto Statale per Sordi – Roma, Giovanna Melandri, Pietro Barrera, Paolo le Grazie e la sua pazienza, Laura Neto e tutto lo staff del MAXXI, Pierluigi Regoli e la Regione Lazio, Stefano Cattaneo e il Pio Istituto dei Sordi di Milano, Lorenzo, Samantha e gli amici di Pedius, Isabella Lapalorcia e l'Istituto Giapponese di Cultura tutto per il supporto costante, Federico Mento, Nicola Cabria e Lorenzo Pinto di Human Foundation, Michele Leone e Cosetta Basile del Comitato di Roma per l'Unicef, Alessandra Tutino e Save the Children, Ilaria e Giorgia di LineaXXI, tutti ma proprio tutti i nostri partner, Marco Capellacci per aver realizzato un'opera originale per il nostro Festival, Ambra Bianchini e i Silent Beat, Elisa Magnolo e l'Associazione Sottosopra, Clara Crocè, Rie Takauchi, Hiroko Konno, Aurora e Greta: le ultime arrivate ma le più attese del gruppo, Balu e anche Mies e Merlino, Matias Guerra e i suoi miracoli sulla tratta Milano-Baku, Bruno Amatucci George Hautecourt, Vera Arma e Carlo Cafarella, Barbara Castiello, Paola Caroppi, Multiprint, Marco e Copylogos Padova, il Centro Sperimentale Televisivo di Roma, tutti i posti che ci hanno aperto le porte, Massimo Galimi del Roma Scout Center, Fabrizio e Newco Agency, Della Passarelli e Emanuela Casavecchi di Sinnos, Marco Moretti, Melissa Cirillo e Silvia Riccetti, il dream team degli "Speedy-boys": Myriam Sansone, Mirko Ciabatti, Nicole Petrelli, Arianna Pucci, Laura Leitermann, Emanuela Arma e Fuming Ni, amiche/i e compagne/i per la loro infinita pazienza e tutti quelli che in questi anni hanno guardato la luna e non il dito.

Un ringraziamento speciale

Stefania Vannini per aver reso il MAXXI un luogo così accogliente per le persone sorde e Loredana Cornero perché ci spinge ogni volta un gradino più su. Vittoria Puccini per aver accettato il ruolo di madrina del Cinedeaf, Chef Rubio che non fa mai mancare il suo supporto e tutto il Comitato di sostegno "Amici del Cinedeaf". Elena Radutzky per esserci sempre, anche quando è a chilometri di distanza, Angelo e Enoteca la Mescita per la sempre calorosa accoglienza.

Un grazie di cuore a tutto lo staff volontario e a coloro che si sono offerti di aiutarci: Danilo Di Carlo, Laura De Negri, Ilona Ferri Mervinskaya, Elena Leo, Annila Gentile, Iacomacci Vania, Marino Chiara, Mazzone Debora, Pagliani Thanat, Renzetti Emanuele, Visigalli Angelica, Caterina Lizzano, Laura Meloni, Melissa Cordoni, Miriam Petrucci, Ilaria Paluzzi, Immacolata Tanco.

Indice dei film | Film index

4 Quarters of Silence	10	Las muelas del cuco	22
Best Coast	46	La tratta delle schiave	38
Blasted	11	Listen	47
Cartoonable	42	Love Wins	23
Charge Me	36	Nevith the Dragon	41
Dawn of the Deaf	12	Radio Magica	42
Deaf Funny	13	Romeo e Giulietta	38
Deaf not Dumb	41	Salviamo LIS	39
Deaf Victorians	14	Segniamo a Trieste	39
Entends moi	15	Signs of an Affair	24
Esisto anch'io	36	Silence	25
Face cachée	37	Silent Laughs	26
Fingers on the Line	16	Sur tes lèvres	40
Found in Love	17	Swans	27
Il rumore della vittoria	18	Tama	28
Impetus	19	The Hunter	29
Inner Me	20	The Quiet Ones	30
Ipek	21	Thin Lines	31
La scuola del sorriso	37	White House	40
La sfida della lettura	42		

Con il contributo di | With the contribution of



61

Con il patrocinio di | Under the patronage of



Media partners



Con il contributo di | With the contribution of

Pio Istituto dei Sordi

La **Fondazione “Pio Istituto dei Sordi”**, sorto nel 1854 grazie alla generosità del Conte Paolo Taverna, ha terminato la sua attività didattica nel 1994. Da allora l'Istituto, trasformatosi in Fondazione, sostiene progetti destinati alle persone con disabilità uditiva. La Fondazione opera per la promozione, la realizzazione, lo sviluppo di iniziative e interventi di solidarietà sociale, nel solco di una rinnovata tradizione; contribuisce a realizzare progetti, in Italia e all'estero, nei seguenti ambiti: ricerca scientifica e studi sulla sordità - inserimento lavorativo; attività culturali, sportive e ricreative - accessibilità ed inclusione sociale - corsi di italiano per persone sorde straniere e laboratori di integrazione sociale - corsi di aggiornamento professionale per operatori in ambito educativo, assistenziale e sanitario - sostegno ai percorsi formativi ed educativi di ragazzi e giovani con disabilità uditiva.

The **Foundation “Pio Istituto dei Sordi”** began in 1854 out of the generosity of Count Paolo Taverna. It ended its educational activities in 1994 and ever since, the Institute, turned Foundation, has lent its support to projects focused on persons with hearing impairments. The Foundation works to promote, realise and develop initiatives and actions for social solidarity, following a renewed tradition. Moreover, it contributes to the realization of projects, both in Italy and abroad, in the following areas: scientific research and deaf studies - integration into the workplace; cultural, sports and recreational activities - accessibility and social inclusion - Italian language courses for foreign deaf people and social integration laboratories- refresher courses for professionals in education, assistance and healthcare - and the support of education and training programs for adolescents and young adults with hearing impairments.



Fondazione Pio Istituto dei Sordi
Via Giasone del Maino 16, Milano
Tel.: 02.48017296 - Fax: 02.48023022
info@pioistitutodeisordi.org

Main Sponsor

Pedius

Pedius è un servizio di comunicazione che consente alle persone sorde di effettuare normali telefonate utilizzando le tecnologie di riconoscimento e sintesi vocale.

Attraverso l'applicazione mobile gli utenti possono avviare una normale telefonata verso un numero telefonico, fisso o mobile. Durante la telefonata l'utente può scegliere di scrivere messaggi come in una normale chat e una voce artificiale pronuncerà i messaggi. Oppure può parlare, utilizzando la propria voce. In tempo reale la risposta vocale della persona chiamata viene trasformata in testo e l'utente potrà leggerla sul display del proprio telefono.

Pedius is a mobile application that enables persons who are deaf or hard of hearing to make phone calls. Using an advanced speech recognition technology, this app allows deaf people to make private, real-time phone calls. Users can download the application on either iPhone or Android devices. Once the app has been downloaded the users can either create their own introduction message for phone calls or choose from a generic list within the app. Pedius then converts the message to an automated voice and sends it to the recipient. The recipient's answer will instantly appear on the screen as written text. Because we understand that many people who are deaf can speak very well, Pedius has updated its voice setting to allow users to speak. The user may speak to the recipient and then the recipient's response will appear on the screen in the form of written text.



info@pedius.org
www.pedius.org

Con la collaborazione di | In collaboration with



Museo nazionale
delle arti
del XXI secolo



Sponsors



Cinedeaf mangia da



Cinedeaf mangia il gelato da



Cinedeaf beve



Cinedeaf viaggia con





*Ministero dell'Istruzione
dell'Università e della Ricerca*

Istituto Statale per Sordi - Roma
Via Nomentana, 54-56 - 00161 Roma
Tel. (+39) 06.44240311
www.issr.it



cinedeaf.com

